

**Zeitschrift:** Saiten : Ostschweizer Kulturmagazin  
**Herausgeber:** Verein Saiten  
**Band:** 11 (2004)  
**Heft:** 124-125

**Rubrik:** Kalender

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

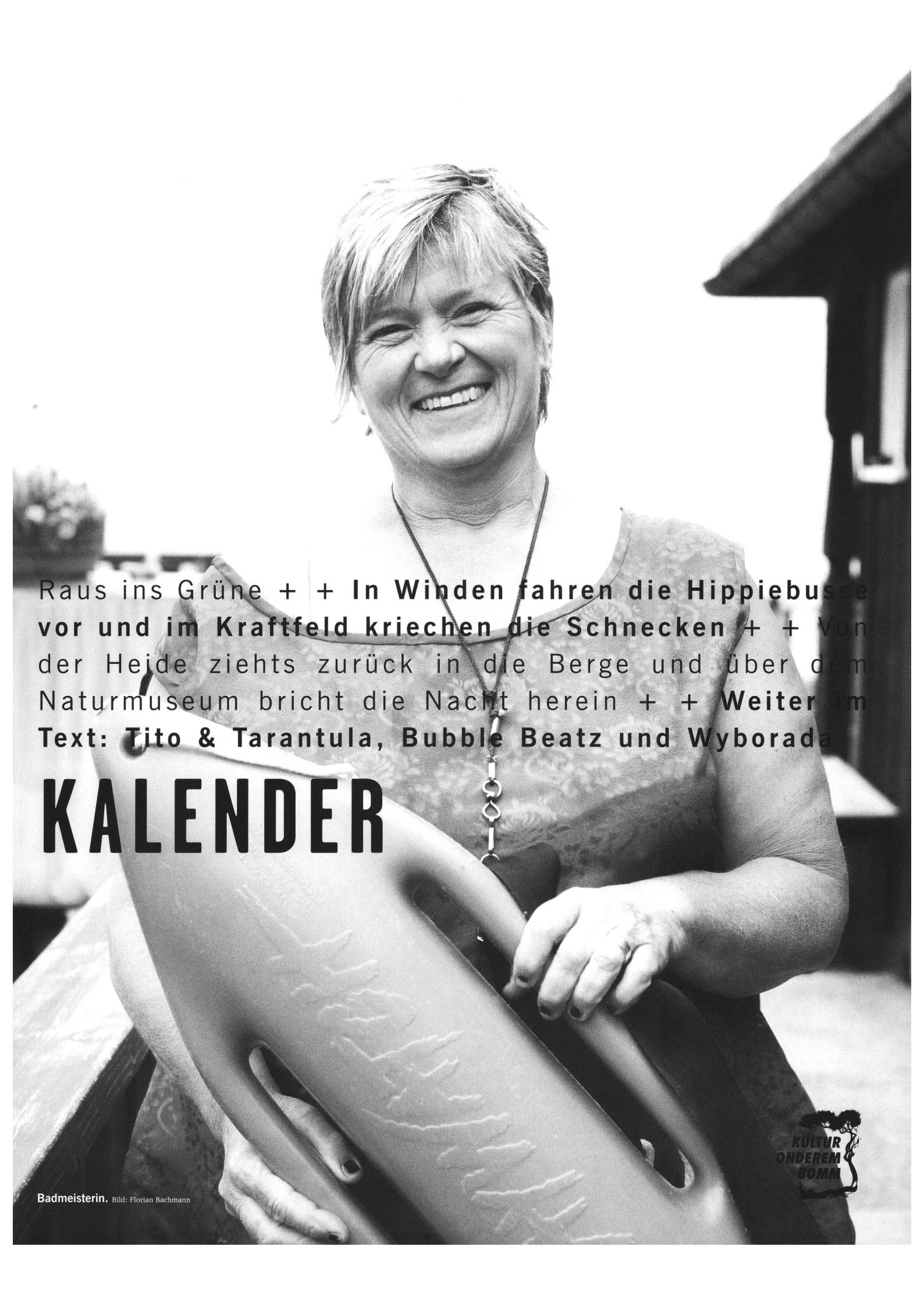
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Raus ins Grüne + + In Winden fahren die Hippiebusse  
vor und im Kraftfeld kriechen die Schnecken + + Von  
der Heide ziehts zurück in die Berge und über dem  
Naturmuseum bricht die Nacht herein + + Weiter im  
Text: Tito & Tarantula, Bubble Beatz und Wyborada

# KALENDER

# DER SAITENKALENDER WIRD MIT DER FREUNDLICHEN UNTERSTÜZUNG DES VEREINS «KULTUR ONDEREM BOHM» UND IN ZUSAMMENARBEIT MIT WWW.OSTEVENTS.CH PRÄSENTIERT.

## DONNERSTAG 01.07

### KONZERT

**Dusa Orchestra.** Balkan-Rhythmen mit Kovacevic, Kessler, Lenzin und Lenzin > Schloss Wartegg Rorachberg, 19:30 Uhr

### THEATER

**Goldbacher Variationen.** > Goldbacher Stollen Überlingen, 19:30 Uhr  
**Abdankung.** von Patrick Frey und Charles Lewinsky > Casinotheater Winterthur, 20 Uhr  
**2 mal Molière.** Die lächerlichen Schöngäste. 1 mal Barock, 1 mal heute. Produktion: Theater 58 > Schlosshof Rapperswil, 20:30 Uhr  
**Rigolo – Tanzendes Theater.** Same soon, same moon, same water. Gesamtkunstwerk im Zeichen des Wassers > Weiher der Pädagogischen Hochschule Rorschach, 20.30 Uhr

### KUNST

**Karim Noureldin: Aire.** Vernissage des Gewinner des 4. Manor-Kunstpreises > Kunstmuseum Winterthur, 18:30 Uhr

### LITERATUR

**Frühschicht Spezial.** Lesung zum Thema «Cuba Libre» mit Manfred Heinrich > Alte Kaserne Winterthur, 7 Uhr  
**Autorenabend.** Mit August Fleisch und Arno Gisinger, die vor 15 Jahren eine Wanderausstellung über die Arbeitsmigranten im Vorarlberg realisierten > Jüdisches Museum Hohenems, 19:30 Uhr

### CLUBBING | PARTY

**Überleb.bar.** > Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr  
**Salsa Night.** > Spielboden Dornbirn, 21 Uhr  
**B. Graham.** > Limette St.Gallen, 22 Uhr

### DIVERSES

**Unentgeltliche Rechtsauskunft.** > Amtsnotariat St. Gallen, 17 Uhr

## FREITAG 02.07

### KONZERT

**Open-Air St.Gallen.** Muse, Ben Harper & The Innocent Criminals, Groove Armada, Wir sind Helden, Keziah Jones, Aizers Orchestra, Les Babacools und weitere. Zelt nicht vergessen > Sittertobel St. Gallen, ab 17 Uhr

**Bettina Boller & Walter Prossnitz.** Durch die Filme von Adrian Marthaler ist Bettina Boller als temperamentvolle Violinistin ein Begriff. Am Flügel begleitet sie Walter Prossnitz > Kunsthalle Ziegelhütte Appenzell, 20 Uhr

**Los Sonidos.** Kubanischer Sound aus dem Glarnerland im Stil von Buena Vista Social Club > Kleintheater Fabriggli Buch, 20:30 Uhr

**Mannskost dal sud e est.** Franco Mettler Klarnette, Sax, und Flurin Caviezel, Akkordeon > Kultur Cinema Arbon, 20:30 Uhr

**Friends INC.** Indie-Rockpop. > Sonderbar Feldkirch, 21 Uhr

**Matt Boroff.** Indie-Rock > Spielboden Dornbirn, 22 Uhr

### FILM

**Sternenberg.** > Garten-Kino Eppenberg, 20 Uhr, sowie > Kino Rosental Heiden, 20:30 Uhr  
**Frauenhaus St.Gallen.** zeigt Unterhaltungsfilm > Frauenpavillon St. Gallen, 21 Uhr

### THEATER

**Romeo und Julia.** > Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 19 Uhr  
**Abdankung.** von Patrick Frey und Charles Lewinsky > Casinotheater Winterthur, 20 Uhr  
**Medea.** Spiel von Franz Grillparzer. > Stadttheater Konstanz, 20 Uhr  
**2 mal Molière.** Die lächerlichen Schöngäste. 1 mal Barock, 1 mal heute. Produktion: Theater 58 > Schlosshof Rapperswil, 20:30 Uhr  
**Rigolo – Tanzendes Theater.** Same soon, same moon, same water. Gesamtkunstwerk im Zeichen des Wassers > Weiher der Pädagogischen Hochschule Rorschach, 20.30 Uhr

### CLUBBING | PARTY

**Moulin Rouge.** Pop-Party der 80er und 90er > Albani Music Club Winterthur, 13 Uhr  
**DJ Nermin & Friends.** > Rauch Club Feldkirch, 22 Uhr  
**DJ Ruggero.** > Limette St.Gallen, 22 Uhr

### DIVERSES

**100 Jahre Vadian-Denkmal.** Vor hundert Jahren wurde das Vadiandenkmal enthüllt. Was hat der Reformator den St.Gallern heute zu sagen? > Marktplatz beim Vadian St. Gallen, 18 Uhr  
**Circus Theater Balloni.** Porto Paradiso > Kreuzbleiche St. Gallen, 20 Uhr

## SAMSTAG 03.07

### KONZERT

**Openair St.Gallen.** Faithless, Stephan Eicher, Black Rebel Motorcycle Club, Kosheen, Danko Jones, Skalariak, Angelika Express, Myslovitz und weitere. Grill nicht vergessen > Sittertobel St. Gallen, ab 12 Uhr

**Gentleman Six.** Sommerfest mit der Kochgilde Buon Gusto > Restaurant Bären Häggenschwil, 19 Uhr

**Jazz s-Kool.** JazzJam > Kugl St. Gallen, 21 Uhr

**Los Gyris.** Revivalkonzert > Erica der Club St. Margrethen, 22 Uhr

### FILM

**Sternenberg.** > Garten-Kino Eppenberg Bichwil, 20 Uhr, sowie > Kino Rosental Heiden, 20:15 Uhr

### THEATER

**Abdankung.** von Patrick Frey und Charles Lewinsky > Casinotheater Winterthur, 20 Uhr

**Bezahlt wird nicht.** Farce von Dario Fo > Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**2 mal Molière.** Die lächerlichen Schöngäste. 1 mal Barock, 1 mal heute. Produktion: Theater 58 > Schlosshof Rapperswil, 20:30 Uhr

**Rigolo – Tanzendes Theater.** Same soon, same moon, same water. Gesamtkunstwerk im Zeichen des Wassers > Weiher der Pädagogischen Hochschule Rorschach, 20.30 Uhr

### KUNST

**Wo finde ich hier noch eine Blume?** Vernissage. Joa Gugger spricht über den Künstler > Galerie Otto Bruderer Waldstatt, 14 Uhr

### VORTRAG

**Öffentliche Einführung.** in die Bibliotheksbenutzung > Kantonsbibliothek Vadiana St. Gallen, 10 Uhr

### CLUBBING | PARTY

**Russen- und Balkannacht.** Mit DJ Juri Gargarin > Sonderbar Feldkirch, 21 Uhr  
**The Globe.** World-Music-Dance-Event > Spielboden Dornbirn, 21 Uhr  
**From the Beach to the Club.** > Rauch Club Feldkirch, 22 Uhr  
**DJ Whitemoon.** > Limette St.Gallen, 22 Uhr

### DIVERSES

**Adlerbrocki.** > Adlergasse St. Gallen, 10-16 Uhr  
**Circus Theater Balloni.** Porto Paradiso > Kreuzbleiche St. Gallen, 15 Uhr, 20 Uhr

## SONNTAG 04.07

### KONZERT

**Open-Air St.Gallen.** The Black Eyed Peas, Züri West, The Darkness, Femi Kuti & The Positive Force, Hundred Reasons, The Real McKenzies, Ursus & Nadeschkin und weitere. Freundin nicht vergessen > Sittertobel St. Gallen, ab 9 Uhr

**Abonnementskonzert.** Heinz Holliger (Oboe), Maurice Bourgue (Oboe), Klaus Thunemann (Fagott), Edicson Ruiz (Kontrabass) und Peter Solomon (Cembalo) spielen Kompositionen von J.D. Zelenka, H. Holliger und K. Huber > Klosterkirche Münsterlingen, 17:30 Uhr

### FILM

**Lotta aus der Krachmacherstrasse.** > Kino Rosental Heiden, 15 Uhr  
**Sternenberg.** > Garten-Kino Eppenberg, 20 Uhr, sowie > Kino Rosental Heiden, 19 Uhr

### THEATER

**Romeo und Julia.** > Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 19 Uhr

### TANZ

**Art Dance.** Wie tanzt man Picasso? > Stadttheater Konstanz, 16 Uhr

**Libertango.** Mittanzen kostet 10 Fr., Zuschauen ist kostenlos > Stadtpark St. Gallen, 17-21 Uhr

### KUNST

**Heinrich Ernst Kromer.** Führung > Städtische Wessenberg-Galerie Konstanz, 11 Uhr

### DIVERSES

**Vergnüglicher Dorfrundgang.** mit Peter Eggenberger > Bahnhofplatz Walzenhausen, 10:30 Uhr  
**Circus Theater Balloni.** Porto Paradiso. > Kreuzbleiche St. Gallen, 18 Uhr

**Fussball-EM-Finale.** Allez la France! > Überall, wo es einen Fernseher gibt, 18 Uhr

**Experimenteller Gottesdienst.** Mit Andreas Fischer, Liturgie; Andreas Hausammann, Musik > Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 19 Uhr

## MONTAG 05.07

### THEATER

**Romeo und Julia.** > Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 19 Uhr  
**Goldbacher Variationen.** > Goldbacher Stollen Überlingen, 19:30 Uhr

## DIENSTAG 06.07

### KONZERT

**Tschäss ond Wooscht mit Superstecher.** > Kugl St. Gallen, 17 Uhr

### THEATER

**In Sonnenblumen wöhlen.** > Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 19 Uhr

**Bezahlt wird nicht.** Farce von Dario Fo > Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**Rigolo – Tanzendes Theater.** Same soon, same moon, same water. Gesamtkunstwerk im Zeichen des Wassers > Weiher der Pädagogischen Hochschule Rorschach, 20.30 Uhr

### CLUBBING | PARTY

**Überleb.bar.** > Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

### DIVERSES

**Sitzen in der Stille.** > Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 12:15-13:15 Uhr  
**Circus Theater Balloni.** Porto Paradiso. > Kreuzbleiche St. Gallen, 20 Uhr

## MITTWOCH 07.07

### KONZERT

**Paul Ubana Jones.** Ugandisch-englischer Songwriter des Folk und Blues > Kleintheater Fabriggli Buchs, 20:30 Uhr  
**Element of Crime.** > Poolbar Feldkirch, 21 Uhr

### THEATER

**Romeo und Julia.** > Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 19 Uhr

**Medea.** Spiel von Franz Grillparzer. > Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**Rigolo – Tanzendes Theater.** Same soon, same moon, same water. Gesamtkunstwerk im Zeichen des Wassers > Weiher der Pädagogischen Hochschule Rorschach, 20.30 Uhr

### CLUBBING | PARTY

**Appenzeller Musik.** > Hotel Hof Weissbad, 20-22 Uhr

**Jazzseminar Abschlusskonzert.** > Spielboden Dornbirn, 20 Uhr

**Live Jazz.** > August Bar St. Gallen, 20 Uhr

## DONNERSTAG 08.07

### FILM

**Mute Cinema** > Poolbar Feldkirch, 21 Uhr  
**SommerkinoK: Field of Dreams.** > Lokremise St. Gallen, 21.30 Uhr

### THEATER

**Romeo und Julia.** Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 19 Uhr  
**Medea.** Spiel von Franz Grillparzer. Stadttheater Konstanz, 20 Uhr  
**2 mal Molière.** Die lächerlichen Schöngäste. 1 mal Barock, 1 mal heute. Produktion: Theater 58 > Schlosshof Rapperswil, 20.30 Uhr  
**Rigolo – Tanzendes Theater.** Same soon, same moon, same water. Gesamtkunstwerk im Zeichen des Wassers > Weiher der Pädagogischen Hochschule Rorschach, 20.30 Uhr

### VORTRAG

**...lange Zeit.** 40 Jahre Arbeitsmigration in Österreich, Führung > Jüdisches Museum Hohenems, 19.30 Uhr

### CLUBBING | PARTY

**Überleb.bar.** > Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr  
**Salsa Night.** > Spielboden Dornbirn, 21 Uhr

### DIVERSES

**Circus Theater Balloni.** Porto Paradiso > Kreuzbleiche St. Gallen, 20 Uhr

## FREITAG 09.07

### KONZERT

**Lambchop** > Poolbar Feldkirch, 21 Uhr

### FILM

**Peter Pan.** > Garten-Kino Bichwil, 20 Uhr  
**Hidalgo.** > Kino Rosental Heiden, 20.30 Uhr  
**Film-App openair** > Gymnasium St. Antonius Appenzell, 21 Uhr  
**SommerkinoK: Shanghai Noon.** > Lokremise St. Gallen, 21.30 Uhr

### THEATER

**Willst du schon gehn?** Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 19 Uhr  
**Bezahlt wird nicht.** Farce von Dario Fo > Stadttheater Konstanz, 20 Uhr  
**2 mal Molière.** Die lächerlichen Schöngäste. 1 mal Barock, 1 mal heute. Produktion: Theater 58 > Schlosshof Rapperswil, 20.30 Uhr  
**Rigolo – Tanzendes Theater.** Same soon, same moon, same water. Gesamtkunstwerk im Zeichen des Wassers > Weiher der Pädagogischen Hochschule Rorschach, 20.30 Uhr



### INDISCHE SOUNDS

**Deli Delight mit Udal Mazumdar und Salil V. Bhatt**

Das Sublabel der in St.Gallen domizilierten Earthbeat-Records, Deli Delight, hat sich bis anhin vor allem einen Namen mit der Organisation von Asian-Underground-Parties gemacht, bei welchen elektronische Tanzmusik mit indischen Instrumentalisten verbunden wird. Zu zwei neuerlichen Austragungen mit zwei speziellen Gästen kommt es im Juli in der Eintracht Kirchberg und im Kugl: Dabei trifft der virtuose Tabla-Spieler Udal Mazumdar (Bild) auf den Gitarristen Salil V. Bhatt. Mazumdar spielte in Indien auf den legendären Bühnen des Durga Lal Festivals zu Delhi und dem Saptak Festival zu Ahmedabad, Bhatt gilt als Vertreter des klassischen indischen Raga und ist der Erfinder des Instrumentes «Mohan Veena». Den Bogen in die Schweiz spannen die DJs Whitemoon und MC Swami Sonal Jee.

**Freitag, 9. Juli, Tür: 20 Uhr, Konzert: 22 Uhr, Rest Eintracht Kirchberg/SG, mit indischer Küche**

**Freitag, 30. Juli, Tür: 20 Uhr, Konzert: 23 Uhr, Kugl, Güterbahnhofstrasse, St.Gallen**

Vorverkauf: Musik Hug, Tel 071 228 66 00

### KUNST

**Seestück; basic(s)II.** Kunstprojekt von steffen-schöni in Zusammenarbeit mit kubox GLM, Finnisage > Güterschuppenareal Hafen Romanshorn, 19 Uhr

### CLUBBING | PARTY

**Delhi Delight.** Salil V. Bhatt & Udal Mazumdar (live-act), B. Gahan, Whitemoon, Swami Sonal Jee > Restaurant Eintracht Kirchberg, 20.30 Uhr  
**p-beat & pa-tee.** nuskool breakbeats > Kugl St. Gallen, 23 Uhr

### DIVERSES

**Circus Theater Balloni.** Porto Paradiso > Kreuzbleiche St. Gallen, 20 Uhr  
**Das grosse Schneckenrennen.** > Kraftfeld Winterthur, 21 Uhr

## SAMSTAG 10.07

### KONZERT

**Night of the Gipsies.** Mit Taraf de Haidouk, Titi Winterstein Quintett und Urs Karpatz > Zeltfestival Konstanz  
**Michael Neff Quintett.** Tschässthetisch > Hotel Linde Heiden, 20.30 Uhr  
**Mother Tongue, Seelenluft.** > Poolbar Feldkirch, 21 Uhr

### FILM

**Peter Pan.** > Garten-Kino Eppenberg, 20 Uhr

**Hidalgo.** > Kino Rosental Heiden, 20.15 Uhr

**Openair-Kino: Something's gotta give.**

> Quaianlage Arbon, 21.30 Uhr

**SommerkinoK: Paint Your Wagon.**

> Lok-remise St. Gallen, 21:30 Uhr

### THEATER

**Willst du schon gehn?** Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 19 Uhr

**Bezahlt wird nicht.** Farce von Dario Fo > Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**2 mal Molière.** Die lächerlichen Schöngäste.

1 mal Barock, 1 mal heute. Produktion: Theater 58 > Schlosshof Rapperswil, 20.30 Uhr

**Rigolo – Tanzendes Theater.** Same soon, same moon, same water. Gesamtkunstwerk im Zeichen des Wassers > Weiher der Pädagogischen Hochschule Rorschach, 20.30 Uhr

### VORTRAG

**Öffentliche Einführung.** in die Bibliotheksbenutzung > Kantonsbibliothek Vadiana St. Gallen, 10 Uhr

### CLUBBING | PARTY

**Digeridoo & Jembe Night.** Live Performance und Party > Albani Music Club Winterthur, 19 Uhr

**La familia presents the drunkenmaster.** Liricas Analas, DJ Cutmando & MC Misk, priests of streetart, DJ rascal, MC pat > Kugl St. Gallen, 21 Uhr  
**Djane ENO-C.** > Rauch Club Feldkirch, 22 Uhr

### DIVERSES

**Adlerbrockli.** > Adlergasse St. Gallen, 10-16 Uhr  
**Circus Theater Balloni.** Porto Paradiso > Kreuzbleiche St. Gallen, 15 Uhr, 20 Uhr

## SONNTAG 11.07

### KONZERT

**Sonatenabend.** Soirée Française > Probstei St. Gerold, 17 Uhr

### FILM

**Lotta aus der Krachmacherstrasse.** > Kino Rosental Heiden, 15 Uhr  
**Hidalgo.** > Kino Rosental Heiden, 19 Uhr  
**Peter Pan.** > Garten-Kino Eppenberg, 20 Uhr  
**Openair-Kino: Whale Rider.** > Quaianlage Arbon, 21.30 Uhr

### THEATER

**Romeo und Julia.** Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 19 Uhr

**Willst du schon gehn?** Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 19 Uhr

**Medea.** Spiel von Franz Grillparzer > Stadttheater Konstanz, 20 Uhr



### KUNST

**Heinrich Ernst Kromer.** Führung > Städtische Wessenberg-Galerie Konstanz, 11 Uhr

**Von Angesicht zu Angesicht.** Führung > Kunstmuseum St. Gallen, 11 Uhr

**Carl Walter Liner.** Landschaften und Stadtansichten. Führung > Kunsthalle Ziegelhütte Appenzell, 14 Uhr

**Sonntagsführung.** Mit Informationen zur Klostergeschichte > Kartause Ittingen, 15 Uhr

### DIVERSES

**Circus Theater Balloni.** Porto Paradiso > Kreuzbleiche St. Gallen, 18 Uhr

## MONTAG 12.07

### KONZERT

**Sänne-Chilbi.** Ländler-Musik mit Einlagen des Jodelchörl St. Gallen-Ost > Kulturbeiz Alt-St. Gallen, 20 Uhr

### FILM

**Openair-Kino: Alinghi - The Inside Story.** > Quaianlage Arbon, 21.30 Uhr

### THEATER

**Romeo und Julia.** Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 19 Uhr

**Goldbacher Variationen.** > Goldbacher Stollen Überlingen, 19.30 Uhr

bis 1. August 2004

**Dieter Berke  
slow motion**

bis 31. Oktober 2004

**Christine und Irene Hohenbüchler  
Wilde Gärten**

15. August bis 19. Dezember 2004

**Ernst Thoma  
Landscape V**

[www.kunstmuseum.ch](http://www.kunstmuseum.ch)

**kunstmuseum  
des kantons thurgau  
kartause ittingen**

Kartause Ittingen, CH 8532 Warth  
T 052 748 41 20, F 052 740 01 10  
Mo bis Fr 14–18 h, Sa und So 11–18 h



**THEATER  
parfin de stadel**  
MÜHLENSTEG 3 • ST.GALLEN

**Anton Čechov  
«Die Durchbohrung des Mondes  
mit Hilfe eines Kolossalbohrers»**

Eine Collage von Regine Weingart,  
Adrian Riklin und Arnim Halter  
aus Humoresken, Szenen und Satiren  
des jungen Anton Čechov

**Daten:**

Mi	11.Aug.	20.00 Uhr
Do	12.Aug.	20.00 Uhr
Fr	13.Aug.	20.00 Uhr
Sa	14.Aug.	20.00 Uhr
So	15.Aug.	18.00 Uhr
Di	17.Aug.	20.00 Uhr
Mi	18.Aug.	20.00 Uhr
Do	19.Aug.	20.00 Uhr
Fr	20.Aug.	20.00 Uhr
Sa	21.Aug.	20.00 Uhr
So	22.Aug.	18.00 Uhr
Di	24.Aug.	20.00 Uhr
Mi	25.Aug.	20.00 Uhr
Do	26.Aug.	20.00 Uhr
Fr	27.Aug.	20.00 Uhr
Sa	28.Aug.	20.00 Uhr

Die Theaterbeiz ist jeweils ab 18.30 Uhr (an Sonntagen ab 16.30 Uhr) geöffnet.

Kartenreservierungen:  
Tel 071 245 21 10  
parfin@bluewin.ch

**spielboden**

**ROCKNIGHT  
»MATT BOROFF«**

**THE GLOBE  
»DANCE EVENT«**

**OPEN AIR KINO  
»GEGEN DIE WAND«**

**OPEN AIR KINO  
»CITY OF GOD«**

**OPEN AIR KINO  
»ELLING«**

Fr 2|7 22.00 Uhr      Sa 3|7 21.00 Uhr      Fr 16|7 22.00 Uhr      Sa 17|7 22.00 Uhr      So 18|7 22.00 Uhr

Spielboden Dornbirn | Färbergasse 15 | A 6850 Dornbirn | T 0(043)5572 21933 | [spielboden@spielboden.at](mailto:spielboden@spielboden.at) | [www.spielboden.at](http://www.spielboden.at)

## DIENSTAG 13.07

### KONZERT

#### Tschäss und Wooscht mit Superstecher.

> Kugl St. Gallen, 17 Uhr

**A Tribute to Ray Charles.** mit dem Münchner Pianisten Martin Schmitt und seinem Octett

> Schloss Wolfsberg Ermatingen, 20 Uhr

**Buuramusig Sevelen und Krantini.** > Kleintheater Fabriggli Buchs, 20:30 Uhr

**No Means No.** > Poolbar Feldkirch, 21 Uhr

### FILM

**Openair-Kino: Frida.** > Quaianlage Arbon, 21:30 Uhr

### THEATER

**Romeo und Julia.** > Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 19 Uhr

**Rigolo – Tanzendes Theater.** Same soon, same moon, same water. Gesamtkunstwerk im Zeichen des Wassers > Weiher der Pädagogischen Hochschule Rorschach, 20:30 Uhr

### KUNST

**Heinrich Ernst Kromer.** Führung > Städtische Wessenberg-Galerie Konstanz, 15 Uhr

### KUNST

**Heinrich Ernst Kromer.** Führung > Städtische Wessenberg-Galerie Konstanz, 15 Uhr

### VORTRAG

**L'Histoire c'est moi.** 555 offizielle Versionen der Schweizer Geschichte 1939-1945, Führung > Historisches Museum St. Gallen, 14-17 Uhr

### KINDER

**Kinderkino - Ice Age.** ab 6 Jahren > Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 18:30 Uhr

### CLUBBING | PARTY

**Appenzeller Musik.** > Hotel Hof Weissbad, 20-22 Uhr

**Live Jazz.** > August Bar St. Gallen, 20 Uhr

**The Bahareebas, The Come n Go.** > Poolbar Feldkirch, 21 Uhr

### DIVERSES

**Circus Theater Balloni.** Porto Paradiso > Kreuzbleiche St. Gallen, 20 Uhr



### MUSIK UND SPRINT

**Openair Winden zum Vierten**

Eine sympathische Modewelle sucht seit wenigen Jahren das Land heim, genannt «kleine Open-Airs». Wo es einen lauschigen Bachlauf gibt oder auch ein Planschbecken, werden die Zelte aufgestellt und die Verstärker angeschlossen. In Winden, hart hinter der Grenze zum Thurgau, reichen auch «2 Hektaren grosses Land» und das Motto «music and spirit», wie es im Pressetext heisst. Was 1999 mit einem privaten Spanferkelgebrät begann, lockte letztes Jahr bereits 1500 Zuschauer an, auch Austragung 04 wird sich hören lassen: Erwartet werden u.a. die österreichischen Alternativrocker von Trinity und die deutschen Hipphopper Südkomfort, die uns nicht unbekannten Buben von The Shell und The Masked Animals, selbst Musikanten aus Basel, Winterthur und Zürich werden zugegen sein. Spöttische Grossstadtstephans halten also besser das Maul, die Schweiz wird eben auch in diesem Jahrhundert in den Jugendtreffs auf dem Dorf erfunden. Wo sonst schliesslich gibt's noch so schöne Hippiebusse (im Bild Modell Winden), die förmlich nach der Organisation eines Open-Airs rufen?

**30. Juli bis 1. August, 300 m. entfernt vom Bahnhof Häggenschwil-Winden**

Mehr Infos und Tickets: [www.openairwinden.ch](http://www.openairwinden.ch)

## MITTWOCH 14.07

### FILM

**Filmfabrik: Säle - Grossmütter.** > Spielboden Dornbirn, 20:30 Uhr

**Openair-Kino: Runaway Jury.** > Quaianlage Arbon, 21:30 Uhr

### THEATER

**Romeo und Julia.** > Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 19 Uhr

**Medea.** Spiel von Franz Grillparzer > Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**Rigolo – Tanzendes Theater.** Same soon, same moon, same water. Gesamtkunstwerk im Zeichen des Wassers > Weiher der Pädagogischen Hochschule Rorschach, 20:30 Uhr

### THEATER

**In Sonnenblumen wühlen.** > Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 19 Uhr

**Bezahlt wird nicht.** Farce von Dario Fo > Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**Rigolo – Tanzendes Theater.** Same soon, same moon, same water. Gesamtkunstwerk im Zeichen des Wassers > Weiher der Pädagogischen Hochschule Rorschach, 20:30 Uhr

### LITERATUR

**Dichtungsring.** Junge Autoren lesen ihre Texte > Albani Music Club Winterthur, 21 Uhr

### KINDER

**Kinderkino - Free Willy 1.** ab 6 Jahren > Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 18:30 Uhr

### CLUBBING | PARTY

**Überleb.bar.** > Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

**Jazz s-Kool.** JazzJam > Kugl St. Gallen, 21 Uhr

**Salsa Night.** > Spielboden Dornbirn, 21 Uhr

## SAMSTAG 17.07

### KONZERT

**Goldhorn Ramblers.** > Schloss Dottenwil Wittenbach, 19:30 Uhr

**Felipon y Cristina.** Neues aus Kuba > Restaurant Löwen Sommeri, 20:30 Uhr

**Saalschutz.** > Poolbar Feldkirch, 21 Uhr

### FILM

**Achtung, Fertig, Charly.** > Garten-Kino Eppenberg Bichwil, 20 Uhr

**Openair-Kino: Mystic River.** > Quaianlage Arbon, 21:30 Uhr

**Openair-Kino: Sternenberg.** > Sportplatz Lernenfeld St. Gallen, 21:30 Uhr

**SommerkinoK: Emmanuelle.** > Lokremise St. Gallen, 21:30 Uhr

**Open-Air Filmfabrik: Gegen die Wand.** > Spielboden Dornbirn, 22 Uhr

### THEATER

**Romeo und Julia.** > Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 19 Uhr

**Willst du schon gehn?** > Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 19 Uhr

**Goldbacher Variationen.** > Goldbacher Stollen Überlingen, 19:30 Uhr

**Bezahlt wird nicht.** Farce von Dario Fo > Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**Rigolo – Tanzendes Theater.** Same soon, same moon, same water. Gesamtkunstwerk im Zeichen des Wassers > Weiher der Pädagogischen Hochschule Rorschach, 20:30 Uhr

**Achtung, Fertig, Charly.** > Garten-Kino Eppenberg Bichwil, 20 Uhr

**Openair-Kino: Findest Nemo.** > Quaianlage Arbon, 21:30 Uhr

**Openair-Kino: Der Herr der Ringe.** Die Rückkehr des Königs > Sportplatz Lernenfeld St. Gallen, 21:30 Uhr

**SommerkinoK: Frances.** > Lokremise St. Gallen, 21:30 Uhr

**Open-Air Filmfabrik: City of God - Cidade de Deus.** > Spielboden Dornbirn, 22 Uhr



10. Juli – 15. August 2004

(ohne 1. August)

Quaianlagen

Sa 10.7. SOMETHING'S GOTTA GIVE (EDF)  
So 11.7. WHALE RIDER (ORIGDF)

Mo 12.7. ALINGHI: THE INSIDE STORY (F/EDI)

Di 13.7. FRIDA (EDF)\*

Mi 14.7. RUNAWAY JURY (EDF)

Do 15.7. SCHULTZE GETS THE BLUES (D)

Fr 16.7. MYSTIC RIVER (EDF)

Sa 17.7. FINDET NEMO (D)

So 18.7. ACHTUNG, FERTIG, CHARLIE! (DIALEKT)

Mo 19.7. HERR LEHMANN (D)

Di 20.7. DEEP BLUE (D)

Mi 21.7. LUTHER (D)

Do 22.7. CALENDAR GIRLS (EDF)

Fr 23.7. KILL BILL – VOLUME 2 (EDF)

Sa 24.7. DER HERR DER RINGE: DIE RÜCKKEHR DES KÖNIGS (D)

So 25.7. STERNENBERG (DIALEKT)

Mo 26.7. IL POSTINO (IDF)

Di 27.7. LA MALA EDUCACION (SPDF)

Mi 28.7. BÄRENBRÜDER (D)\*\*

Do 29.7. LOST IN TRANSLATION (EDF)

Fr 30.7. GOOD BYE, LENIN! (D)

Sa 31.7. LOVE ACTUALLY (D)

Mo 2.8. POLIZIST WÄCKERLI (DIALEKT)

Di 3.8. BUENA VISTA SOCIAL CLUB (SPD)\*\*\*

Mi 4.8. DIE GESCHICHTE VOM WEINENDEN KAMEL (ORIGDF)

Do 5.8. DER FLUCH DER KARIBIK (D)

Fr 6.8. WUNSCHFILMNAHT – NEW CLASSICS\*\*\*\*

Sa 7.8. THE LAST SAMURAI (EDF)

So 8.8. DAS WUNDER VON BERN (D)

Mo 9.8. MORS ELLING (ORIGDF)

Di 10.8. STARSKY & HUTCH (D)

Mi 11.8. MONSIEUR IBRAHIM ET LES FLEURS DU CORAN (FD)

Do 12.8. ALONG CAME POLLY – ... UND DANN KAM POLLY (D)

Fr 13.8. TROJA (EDF)

Sa 14.8. SHREK 2 (D)

So 15.8. COLD MOUNTAIN (EDF)

\* mit Mariachi Band El Nopal

\*\* Vor dem Film: Echte Kamele vom Abenteuerland Walter Zoo Gossau

\*\*\* mit Liveband Orquesta Tropical

\*\*\*\* Das Publikum wählt vor Ort:

1. The Big Lebowski (EDF) / 2. Fargo (EDF) / 3. Priscilla – Queen of the Desert (EDF);  
CHF 8.00 (CHF 5.00 mit UBS-Reduktionen); Moderation: Patrick Stämpfli (Radio aktuell)

**Ticketpreis CHF 15.00,** für UBS Generation- und UBS Campus-Kunden CHF 12.00  
UBS Keyclub Bonuspunkte akzeptiert

**Tickets ONLINE:** [www.open-air-kino.ch](http://www.open-air-kino.ch)

Vorverkauf ab Montag, 28. Juni 2004: Verkehrsbetriebe der Stadt St.Gallen, Bahnhofplatz, St.Gallen; Witzig Bürocenter und Infocenter Arbon.

ABENDKASSE beim Open Air Kino ab 19.30 Uhr. Keine Reservationen möglich!

Busservice VBSG St.Gallen-Arbon retour (20 Uhr ab Hauptbahnhof St.Gallen): CHF 5.00

Restaurant/Bar ab 19.30Uhr geöffnet. Die Vorführungen beginnen mit dem Eindunkeln (im Juli ca. 21.30 Uhr, im August ca. 21.15 Uhr). Sie finden bei jeder Witterung statt, ausser bei Sturm. Letzte Informationen hören Sie bei Radio aktuell (St.Gallen 92.9 / Gossau 105.2 / Appenzell 88.2 / Wil 91.8 MHZ, letzte News um 18.45 Uhr) oder Telefon 071 / 223 51 72 (ab 18.30 Uhr).

TAGBLATT

radio aktuell

TV

tvo

UBS



Open Air  
Kino  
St.Gallen

Sportplatz  
Lerchenfeld

15.-31.  
Juli  
2004

Do 15.7. LOST IN TRANSLATION (EDF)\*

Fr 16.7. STERNENBERG (DIALEKT)

Sa 17.7. DER HERR DER RINGE: DIE RÜCKKEHR DES KÖNIGS (D)

So 18.7. DAS WUNDER VON BERN (D)

Mo 19.7. COLD MOUNTAIN (EDF)

Di 20.7. DIE GESCHICHTE VOM WEINENDEN KAMEL (ORIGDF)

Mi 21.7. TROJA (D)

Do 22.7. LOVE ACTUALLY (D)

Fr 23.7. THE LAST SAMURAI (EDF)

Sa 24.7. FINDET NEMO (D)

So 25.7. WHALE RIDER (ORIGDF)

Mo 26.7. ALINGHI: THE INSIDE STORY (F/EDI)

Di 27.7. MONSIEUR IBRAHIM ET LES FLEURS DU CORAN (FD)

Mi 28.7. DEEP BLUE (D)

Do 29.7. MYSTIC RIVER (EDF)

Fr 30.7. SOMETHING'S GOTTA GIVE (EDF)

Sa 31.7. ACHTUNG, FERTIG, CHARLIE! (DIALEKT)

\* Opening Night mit Live-Soul «Reggie Saunders Duo»

Eine Veranstaltung der St.Galler Kinos und der Open Air Kino Cinair AG.

**Ticketpreis CHF 15.00,** für UBS Generation- oder UBS Campus-Kunden CHF 12.00, UBS Keyclub Bonuspunkte akzeptiert

**Tickets ONLINE:** [www.open-air-kino.ch](http://www.open-air-kino.ch)

**Vorverkauf ab Montag, 5. Juli 2004:** Verkehrsbetriebe der Stadt St.Gallen, Bahnhofplatz, St.Gallen; Witzig Bürocenter und Infocenter Arbon. ABENDKASSE beim Open Air Kino ab 19.30 Uhr. Keine Reservationen möglich!

**Wichtig:** Mit dem Vorverkaufsticket fahren Sie gratis mit den VBSG-Bussen (Linie 1) zum Open Air Kino. Nach dem Film: Kostenloser Nachtbus ab Station Lerchenfeld bis Hauptbahnhof und Marktplatz. Bitte benutzen Sie die öffentlichen Verkehrsmittel – Limitiertes Parkplatzangebot.

**Restaurant / Bar ab 19.30 Uhr geöffnet.** Die Vorführungen beginnen mit dem Eindunkeln (ca. 21.30 Uhr). Sie finden bei jeder Witterung statt, ausser bei Sturm. Letzte Informationen hören Sie bei Radio aktuell (St.Gallen 92.9 / Gossau 105.2 / Appenzell 88.2 / Wil 91.8 MHZ – letzte News um 18.45 Uhr) oder Telefon 071 / 223 51 72 (ab 18.30 Uhr).

TAGBLATT

radio aktuell

TV

tvo

UBS

## THEATER

**Romeo und Julia.** > Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 19 Uhr  
**Medea.** Spiel von Franz Grillparzer > Stadttheater Konstanz, 20 Uhr  
**Rigolo – Tanzendes Theater.** Same soon, same moon, same water. Gesamtkunstwerk im Zeichen des Wassers > Weiher der Pädagogischen Hochschule Rorschach, 20.30 Uhr

## VORTRAG

**Öffentliche Einführung.** in die Bibliotheksbenutzung > Kantonsbibliothek Vadiana St. Gallen, 10 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**Feuerwerk in Friedrichshafen.** Fahrt nach Friedrichshafen mit Livemusik und Schlemmerbuffet > Bodensee-Schiffe Romanshorn, 20 Uhr  
**Danceria.** unter dem Motto: «Tanz, lebe, geniesse» > Tanzschule Wingling (Lagerhaus) St. Gallen, 21 Uhr  
**Acid Maria.** > Rauch Club Feldkirch, 22 Uhr  
**DubClub.** Darcosan (Vienna Scientists) & White-moon > Kugl St. Gallen, 23 Uhr

## DIVERSES

**Adlerbrockli.** > Adlergasse St. Gallen, 10-16 Uhr  
**Circus Theater Balloni.** Porto Paradiso > Kreuzbleiche St. Gallen, 15 Uhr, 20 Uhr

## SONNTAG 18.07

### FILM

**Achtung, Fertig, Charly.** > Garten-Kino Eppenberg Bichwil, 20 Uhr  
**Openair-Kino: Achtung, fertig, Charly.** > Quaiange Arbon, 21.30 Uhr  
**Openair-Kino: Das Wunder von Bern.** > Sportplatz Lerchenfeld St. Gallen, 21.30 Uhr  
**Open-Air Filmfabrik: Elling.** > Spielboden Dornbirn, 22 Uhr

### THEATER

**Romeo und Julia.** > Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 17 Uhr  
**Willst du schon gehn?** > Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 19 Uhr  
**Goldbacher Variationen.** > Goldbacher Stollen Überlingen, 19.30 Uhr  
**Blutverlust.** von Marius Kleina und Felix Schumann > Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

### TANZ

**Art Dance.** Wie tanzt man Picasso? > Stadttheater Konstanz, 16 Uhr

## KUNST

**Zur Herisauer Wirtschaftsgeschichte.** Führung durch die Ausstellung > Museum Herisau, 11 Uhr  
**Dieter Berke.** Slow Motion, Führung > Kartause Ittingen Warth, 15 Uhr

## DIVERSES

**Circus Theater Balloni.** Porto Paradiso > Kreuzbleiche St. Gallen, 12 Uhr

## MONTAG 19.07

### FILM

**Openair-Kino: Herr Lehmann.** > Quaiange Arbon, 21.30 Uhr  
**Openair-Kino: Cold Mountain.** > Sportplatz Lerchenfeld St. Gallen, 21.30 Uhr

### THEATER

**Romeo und Julia.** > Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 19 Uhr  
**Goldbacher Variationen.** > Goldbacher Stollen Überlingen, 19.30 Uhr  
**Blutverlust.** von Marius Kleina und Felix Schumann > Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

### TANZ

**Art Dance.** Wie tanzt man Picasso? > Stadttheater Konstanz, 16 Uhr

## DIENSTAG 20.07

### KONZERT

**Tschäss ond Wooscht mit Liveband.** > Kugl - Kultur am Gleis St. Gallen, 17 Uhr

### FILM

**Openair-Kino: Deep Blue.** > Quaiange Arbon, 21.30 Uhr  
**Openair-Kino: Die Geschichte vom weinenden Kamel.** > Sportplatz Lerchenfeld St. Gallen, 21.30 Uhr

### THEATER

**Romeo und Julia.** > Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 19 Uhr



### S' LÄBE ISCH WIENES LIED

#### Der Sommer im Kraftfeld

Das Konzertlokal Kraftfeld hat sich mit seinem verschrobenen und aber immer aktuellen Programm auch diesen Winter in unsere Herzen gespielt. Umso erfreulicher, wird auch über den Sommer am Lagerplatz 18 in Winterthur für die LoFi-Fans aller Nationen das Bier kühl gestellt: «Überleb.bar», heisst das Konzept, das dienstags und donnerstags für «Südwind aus dem Lautsprecher», sprich «musica italiana, espanola, argentina und alternativa de latino-america» sorgt. Als ausserordentlicher Höhepunkt wird am Freitag, 9. Juli, das 2. Winterthurer Schneckenrennen angekündigt: Für die zehn Zentimeter lange Strecke sind Schnecken mit eigenem Haus (keine Weinbergschnecken) zugelassen, auf den Gewinner wartet ein Biokopfsalat. Am 27. August dann beginnt die neue Saison mit einem Roadmovie über den Liedermacher Sarbach (im Bild), der seine letzte Tournee mit einem Dreigang-Velo absolvierte. «S'Läbe isch wienes Lied» heisst der heiter-philosophische Streifen von Manuel Bosshard, versprochen wird ein «multimedialer, spontaner Abend über Giraffen, Reifenpannen, Rock'n'Roll und (Anti-)Sportler, inkl. neuen Hits von Sarbach». Juli und August, Kraftfeld, Lagerplatz 18, Winterthur Genaue Termine siehe Kalender, mehr Infos: www.kraftfeld.ch

## KUNST

**Von Angesicht zu Angesicht.** Führung > Kunstmuseum St. Gallen, 18.30 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**Appenzeller Musik.** > Hotel Hof Weissbad, 20-22 Uhr  
**Live Jazz.** > August Bar St. Gallen, 20 Uhr

## DONNERSTAG 22.07

### KONZERT

**Between D.** Hansjakob Tinner und Walter B. Probst versetzen ihre Umgebung mit archaischen Didgeridoo-Klängen in einmalige Schwingungen > Kleintheater Fabriggli Buchs, 20.30 Uhr

### FILM

**Openair-Kino: Calendar Girls.** > Quaiange Arbon, 21.30 Uhr

**Openair-Kino: Love Actually.** > Sportplatz Lerchenfeld St. Gallen, 21.30 Uhr

**SommerkinoK: The Untouchables.** > Lokremise St. Gallen, 21.30 Uhr

### THEATER

**Romeo und Julia.** > Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 19 Uhr

**Blutverlust.** von Marius Kleina und Felix Schumann > Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**Geschichten aus dem Wiener Wald.** Von Ödön von Horvath. Freilichtaufführung > Schlossgut Girsberg Kreuzlingen, 20.30 Uhr

**Rigolo – Tanzendes Theater.** Same soon, same moon, same water. Gesamtkunstwerk im Zeichen des Wassers > Weiher der Pädagogischen Hochschule Rorschach, 20.30 Uhr

### MUSICAL

**West Side Story.** > Seebühne Bregenz, 21.15 Uhr

### KUNST

**Klaus Spahni.** Mundmalender Künstler, Vernissage > Kleintheater Fabriggli Buchs, 18.30 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**Überleb.bar.** > Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

## FREITAG 23.07

### KONZERT

**Les Babacools.** > Poolbar Feldkirch, 21 Uhr

### FILM

**Openair-Kino: Kill Bill - Volume 2.** > Quaiange Arbon, 21.30 Uhr

**Openair-Kino: The Last Samurai.** > Sportplatz Lerchenfeld St. Gallen, 21.30 Uhr

**SommerkinoK: Car Wash.** > Lokremise St. Gallen, 21.30 Uhr

**Freitag, 13. August 2004** – Riverboat Ramblers (Uk), Swamp (NL), Paul Camilleri (CH), The Tarantinos (GB), Myrto (CH), Sandee (CH), Holstein, Faber, Stabenov Trio (D), Sandro Schneebeli World Music (CH), Royal Sonesta Jazzband (CH), Newcastle Jazzband (CH), Moritz Peter Quartett (CH), Toni Vescoli-Tegsass Duo (CH), Eugene Maglo (USA), Ludwig Seuss & Band (Spider Murphy Gang) (D), Jeremy Spencer meets «The Blue Flagships» (CH, A, USA), The Swing Cats (NL), Steinbach/Gurschler (A), Toggenburger Orchester (CH), Interstate New Orleans Style Parade Band (Int.), Jacky Step (USA)

**Samstag, 14. August 2004** – Ludwig Seuss & Band (Spider Murphy Gang) (D), Coleman Hawkins Clebration Orchestra (Int.), Michael von der Heide (CH), Yvonne Moore and Band (CH), Charles Walker & Mo'Indigo (Int.) Clarissa y familia latina feat. Enrique Pla (D/Cuba) Osvaldo Chacon y su Timba (Cuba), Willi Valotti, Trio «Item» Quartett (CH), Giulia Horvath Quartett (Hun), New Orleans Hot Shots (CH), Riverboat Ramblers (Uk), Dixieman Four (D), Hot Boogie Session (GB, A), Eugene Maglo (USA), Martin Schmitt Oktett (D), Swamp (NL), The Swing Cats (NL), The Andreas Baer Trio plus One (CH), Toggenburger Orchester, Castle Groove Marching Band (CH), Jacky Step (USA)

**Sonntag, 15. August 2004** – Span (CH), Swamp (NL), Riverboat Ramblers (Uk), Castle Groove Marching Band (CH), Jacky Step (USA)

Tickets im Vorverkauf bei sämtlichen Niederlassungen der St.Galler Kantonalbank. FR/SA Fr. 41.–, Pass Fr. 71.–. Zusätzliche Vergünstigung von Fr. 4.– für Kantonalbank-Kunden. Diese Vergünstigung ist nur im Vorverkauf gültig. Abendkasse: FR/SA Fr. 45.–, Pass Fr. 75.–, SO Fr. 18.–. Kinder bis und mit 12 Jahren gratis. Auskünfte: Tel. & Fax 071 988 60 09, Mobil 079 245 56 12

[www.jazztaglichtenstein.ch](http://www.jazztaglichtenstein.ch)

Benutzen Sie den Nachtzug Richtung St.Gallen mit Halt an allen Stationen. Bhf. Lichtensteig um 01.30 Uhr.

**Gratis-Zug** **SOB**  
SUDOSTBAHN

Benutzen Sie den Pendel-Nachtbus Richtung Wil und Wildhaus! Von 00.00 bis 02.00 Uhr ab Obertor Lichtensteig.

**Gratis-Bus** **GRÄMIGER AG**

Hauptsponsor:  
**St.Galler Kantonalbank**

Mediensponsor:  
**Der Toggenburger**

**MEMBER'S RECORD**

Jason  
Rhoades  
My Madinah

June 13 - September 12, 2004  
Hauser & Wirth Collection

Gruenbergstrasse 7  
9000 St. Gallen / Switzerland  
phone +41 71 228 55 50  
fax +41 71 228 55 59

NAME **10208 VAN RIVER LN**  
[www.hauserwirthcollection.org](http://www.hauserwirthcollection.org)

## THEATER

**Medea.** Spiel von Franz Grillparzer. > Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**Geschichten aus dem Wiener Wald.** Von Ödön von Horvath. Freilichtaufführung > Schlossgut Girsberg Kreuzlingen, 20:30 Uhr

**Rigolo – Tanzendes Theater.** Same soon, same moon, same water. Gesamtkunstwerk im Zeichen des Wassers > Weiher der Pädagogischen Hochschule Rorschach, 20:30 Uhr

## MUSICAL

**West Side Story.** > Seebühne Bregenz, 21:15 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**Alibaba Soundsystem.** > Kugl St. Gallen, 23 Uhr

## SAMSTAG 24.07

### KONZERT

**Puppetmastaz, Plus One & Joe Ransom, Gex Botas.** > Poolbar Feldkirch, 21 Uhr

### FILM

**Openair-Kino: Der Herr der Ringe.** > Die Rückkehr des Königs, Quaianlage Arbon, 21:30 Uhr

**Openair-Kino: Findet Nemo.** > Sportplatz Lerchenfeld St. Gallen, 21:30 Uhr

**SommerkinoK: A Perfect World.** > Lokremise St. Gallen, 21:30 Uhr

## THEATER

**Medea.** Spiel von Franz Grillparzer > Stadttheater Konstanz, 20 Uhr

**Geschichten aus dem Wiener Wald.** Von Ödön von Horvath. Freilichtaufführung > Schlossgut Girsberg Kreuzlingen, 20:30 Uhr

**Rigolo – Tanzendes Theater.** Same soon, same moon, same water. Gesamtkunstwerk im Zeichen des Wassers > Weiher der Pädagogischen Hochschule Rorschach, 20:30 Uhr

## MUSICAL

**West Side Story.** > Seebühne Bregenz, 21:15 Uhr

## VORTRAG

**Öffentliche Einführung.** in die Bibliotheksbenutzung > Kantonsbibliothek Vadiana St. Gallen, 10 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**Apoll, mitsutek, Wandler.** > Kugl St. Gallen, 23 Uhr

**Rap Culture.** Freestyle session hosted by Fogel > Albani Music Club Winterthur, 23 Uhr

## DIVERSES

**Adlerbrocki.** > Adlergasse St. Gallen, 10-16 Uhr



### NACHTRAUSCHEN

#### Tanztheater im Hof des historischen Museums

«Natürlich können gewollte, gesuchte, bezahlte, bezeichnete nächtliche Momente den Morgen danach nicht wert sein. Und natürlich kann Sicherheitshalber die finstern Stunden blind und taub unter der wärmenden Federdecke verbringen. Blos hätte man dann die nachtaktiven Stunden verpasst und all das Schleichen, Schichten, Schatten, Wandeln und Wehen.» Mit diesen poetischen Worten umschreibt die St.Galler Choreographin Claudia Roemmel ihre neue Produktion «Nachtrauschen», ein ausdrucksstarke wie sinnliches Stück Tanztheater, in dem das nächtliche Wandeln in fünf aneinandergereihten Kurzstücken dargestellt wird. Die Besetzung variiert dabei zwischen Solo und Septett, die Bilder zwischen meuternder Strassengang und klischierter Abendgesellschaft.

**Do, 5., Fr, 6., Sa, 7., Mi, 11., Do, 12., Fr, 13., und Sa, 14. August, jeweils 21 Uhr, Innenhof des hist. Museums St.Gallen (Freilichtaufführung), Do, 19. und Fr, 20. August, Lehrerseminar Kreuzlingen**  
Reservation an den Aufführungstagen von 12-14 Uhr: Tel. 079 325 70 62

## SONNTAG 25.07

### KONZERT

**Two Timers (CO-DR, Feelgood).** > Poolbar Feldkirch, 21 Uhr

### FILM

**Openair-Kino: Whale Rider.** > Sportplatz Lerchenfeld St. Gallen, 21:30 Uhr

### MUSICAL

**West Side Story.** > Seebühne Bregenz, 21:15 Uhr

### KUNST

**Heinrich Ernst Kromer.** Führung > Städtische Wessenberg-Galerie Konstanz, 11 Uhr

**Einsichten.** Führung mit Marianne Ulrich > Kunstmuseum des Kantons Thurgau Warth, 15 Uhr

## MONTAG 26.07

### FILM

**Openair-Kino: Il Postino.** > Quaianlage Arbon, 21:30 Uhr

**Openair-Kino: Alinghi - The Inside Story.** > Sportplatz Lerchenfeld St. Gallen, 21:30 Uhr

## THEATER

**In Sonnenblumen wühlen.** > Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 19 Uhr

## DIENSTAG 27.07

### KONZERT

**Tschäss ond Wooscht mit Liveband.** > Kugl St. Gallen, 17 Uhr

### FILM

**Openair-Kino: La mala educación.** > Quaianlage Arbon, 21:30 Uhr

**Openair-Kino: Monsieur Ibrahim et les fleurs du coran.** > Sportplatz Lerchenfeld St. Gallen, 21:30 Uhr

## THEATER

**Romeo und Julia.** > Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 19 Uhr

**Geschichten aus dem Wiener Wald.** Von Ödön von Horvath. Freilichtaufführung > Schlossgut Girsberg Kreuzlingen, 20:30 Uhr

**Rigolo – Tanzendes Theater.** Same soon, same moon, same water. Gesamtkunstwerk im Zeichen des Wassers > Weiher der Pädagogischen Hochschule Rorschach, 20:30 Uhr

## MUSICAL

**West Side Story.** > Seebühne Bregenz, 21:15 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**Überleb.bar.** > Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

## DIVERSES

**Sitzen in der Stille.** > Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 12:15-13:15 Uhr

## MITTWOCH 28.07

### FILM

**Openair-Kino: Bärenbrüder.** > Quaianlage Arbon, 21:30 Uhr

**Openair-Kino: Deep Blue.** > Sportplatz Lerchenfeld St. Gallen, 21:30 Uhr

## THEATER

**Romeo und Julia.** > Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 19 Uhr

**Geschichten aus dem Wiener Wald.** Von Ödön von Horvath. Freilichtaufführung > Schlossgut Girsberg Kreuzlingen, 20:30 Uhr

**Rigolo – Tanzendes Theater.** Same soon, same moon, same water. Gesamtkunstwerk im Zeichen des Wassers > Weiher der Pädagogischen Hochschule Rorschach, 20:30 Uhr



## MUSICAL

**West Side Story.** > Seebühne Bregenz, 21:15 Uhr

## KUNST

**Von Angesicht zu Angesicht.** Führung > Kunstmuseum St. Gallen, 18:30 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**Appenzeller Musik.** > Hotel Hof Weissbad, 20-22 Uhr

**Live Jazz.** > August Bar St. Gallen, 20 Uhr

## DONNERSTAG 29.07

### FILM

**Openair-Kino: Lost in translation.** > Quaianlage Arbon, 21:30 Uhr

**Openair-Kino: Mystic River.** > Sportplatz Lerchenfeld St. Gallen, 21:30 Uhr

## THEATER

**Romeo und Julia.** > Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 19 Uhr

**Geschichten aus dem Wiener Wald.** Von Ödön von Horvath. Freilichtaufführung > Schlossgut Girsberg Kreuzlingen, 20:30 Uhr

**Rigolo – Tanzendes Theater.** Same soon, same moon, same water. Gesamtkunstwerk im Zeichen des Wassers > Weiher der Pädagogischen Hochschule Rorschach, 20:30 Uhr

## LUCERNE FESTIVAL

# SOMMER

13. 8. – 18. 9. 2004

### Kammerorchester 1

Sonntag, 15. August, Konzertsaal, 18.30 Uhr  
Mitglieder des LUCERNE FESTIVAL ORCHESTRA  
DANIEL HARDING, Leitung  
Anna Larsson, Mezzosopran; Jorma Silvasti, Tenor  
Arnold Schönberg: Kammersymphonie Nr. 1  
Gustav Mahler: Das Lied von der Erde

### Kammermusik 5

Dienstag, 17. August, Konzertsaal, 19.30 Uhr  
Mitglieder des LUCERNE FESTIVAL ORCHESTRA  
DANIEL HARDING, Leitung  
Olga Guriakova, Sopran; Anatoli Kotscherga, Bass  
Ludwig van Beethoven: Sinfonie Nr. 8  
Dmitri Schostakowitsch: Sinfonie Nr. 14

### Moderne 4

Sonntag, 29. August, Luzerner Saal, 20.00 Uhr  
ENSEMBLE INTERCONTEMPORAIN  
SUSANNA MÄLKCI, Leitung  
Harrison Birtwistle: Ritual Fragment; Tragoedia; Secret Theatre

### Moderne 6

Sonntag, 5. September, Konzertsaal, 11.00 Uhr  
ENSEMBLE MODERN ORCHESTRA / SWR VOKALENSEMBLE  
HEINZ HOLLIGER, Leitung  
Werke von Luigi Dallapiccola, Gideon Klein, Olivier Messiaen,  
György Ligeti, Luigi Nono

### Moderne 7

Montag, 13. September, Luzerner Saal, 20.00 Uhr  
Ensembles der LUCERNE FESTIVAL ACADEMY  
Zeitgenössische Kammermusikwerke

### Moderne 9

Mittwoch, 15. September, Luzerner Saal, 20.00 Uhr  
Ensemble der LUCERNE FESTIVAL ACADEMY  
CLIFF COLNOT, Leitung  
Anders Nordentoft: Entgegen  
Harrison Birtwistle: Silbury Air; Luciano Berio: Requies  
Jonathan Harvey: Song Offerings; Pierre Boulez: Dérive 2

### Moderne 10

Donnerstag, 16. September, Konzertsaal, 19.30 Uhr  
LUCERNE FESTIVAL ACADEMY ORCHESTRA  
PIERRE BOULEZ, Leitung  
MAURIZIO POLLINI, Klavier  
Harrison Birtwistle: Earth Dances  
Hanspeter Kyburz: Noësis  
Arnold Schönberg: Klavierkonzert op. 42  
Pierre Boulez: Notations I-VII-IV-III-II

[www.lucernefestival.ch](http://www.lucernefestival.ch)

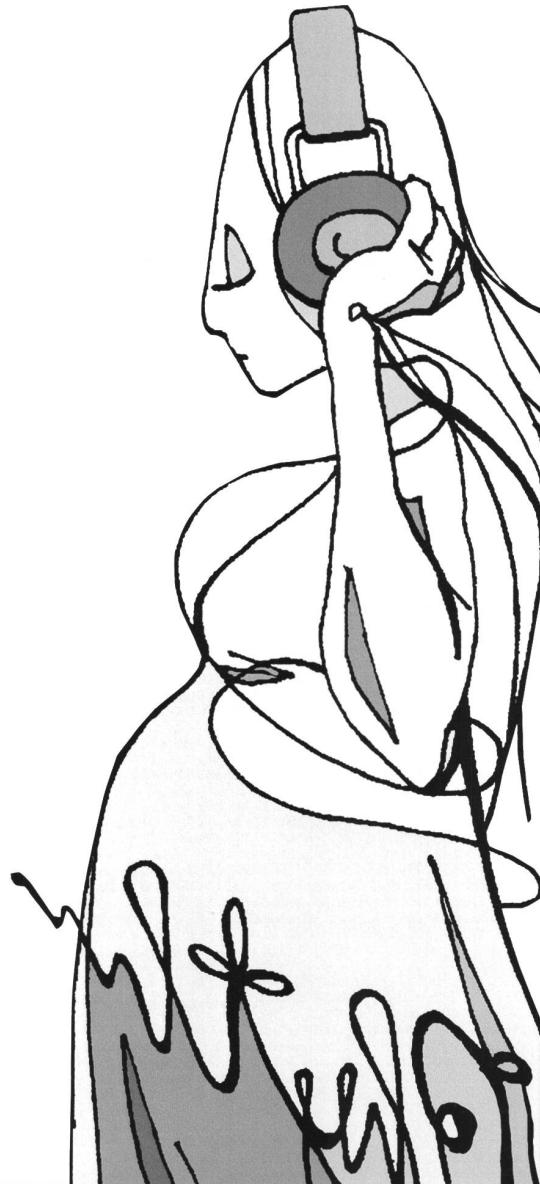
T +41 (0)41 226 44 80  
F +41 (0)41 226 44 85  
[ticketbox@lucernefestival.ch](mailto:ticketbox@lucernefestival.ch)



## WENIGER WORTANTEIL.

RADIO AUF UKW 107.1 MHZ  
KABEL 101.6 MHZ [SG.AR.AI] • 98.95 MHZ [TG]  
[WWW.TOXIC.FM](http://WWW.TOXIC.FM)

DEIN SOUND. DEIN SENDER. JETZT.



fabienne daugaard@toxic.fm \_ illu: edith.ti

## MUSICAL

**West Side Story.** > Seebühne Bregenz, 21:15 Uhr

## LITERATUR

**Poetry Slam, Mieze Medusa.** > Poolbar Feldkirch, 21 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**Überleb.bar.** > Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

## FREITAG 30.07

### KONZERT

**Openair Winden.** The Dorcx, Tempesta, Lama, Mephisto System, Transmartha, Migou > Winden, ab 17:20 Uhr

**The Dorian Consort.** Bach, Bolivianische Entdeckungen und Barock > Schloss Wartegg Rorschacherberg, 19:30 Uhr

**Dixieland seven.** > Kleintheater Fabriggi Buchs, 20:30 Uhr

**Mark Foggo's Skasters.** > Poolbar Feldkirch, 21 Uhr

### FILM

**Kill Bill 2.** > Garten-Kino Eppenberg, 20 Uhr

**Openair-Kino: Good bye, Lenin!**

> Quaiantage Arbon, 21:30 Uhr

**Openair-Kino: Something's gotta give.**

> Sportplatz Lerchenfeld St. Gallen, 21:30 Uhr

### THEATER

**Romeo und Julia.** > Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 19 Uhr

**Geschichten aus dem Wiener Wald.** Von Ödön von Horvath. Freilichtaufführung > Schlossgut Girsberg Kreuzlingen, 20:30 Uhr

**Best of Stengèle & Amrod.** > Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 22 Uhr

**Rigolo – Tanzendes Theater.** Same soon, same moon, same water. Gesamtkunstwerk im Zeichen des Wassers > Weiher der Pädagogischen Hochschule Rorschach, 20:30 Uhr

### MUSICAL

**West Side Story.** > Seebühne Bregenz, 21:15 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**Flavah!** Black Spider Soundsystem und King Kong Sound > Albani Music Club Winterthur, 22 Uhr

**Delhi Delight.** Saif V. Bhatt & Uday Mazumdar (live-act), B. Gahan, Whitemoon, Swami Sonal Jee > Kugl St. Gallen, 23 Uhr

**Sommernachtstraum.** Broken Beat, Nu-Jazz und Trip-Hop > Albani Music Club Winterthur, 23 Uhr

## SAMSTAG 31.07

### KONZERT

**Openair Winden.** Sinius, Lö Schanal, Foxy D., Trinity, Südkomfort, Redwood, Hukedicht, The Shell, The Masked Animals, Human Hamster Hybrids > Winden, ab 11:20 Uhr

**Mo'horizons.** > Poolbar Feldkirch, 21 Uhr  
**Zeebee Orchestra.** > Poolbar Feldkirch, 21 Uhr

## FILM

**Walzehuser Filmnacht.** > Mehrzweckanlage Walzenhausen, 17 Uhr

**Kill Bill 2.** > Garten-Kino Eppenberg, 20 Uhr

**Openair-Kino: Love Actually.** > Quaiantage Arbon, 21:30 Uhr

**Openair-Kino: Achtung, fertig, Charlie!** > Sportplatz Lerchenfeld St. Gallen, 21:30 Uhr

## THEATER

**Romeo und Julia.** > Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 19 Uhr

**Geschichten aus dem Wiener Wald.** Von Ödön von Horvath. Freilichtaufführung > Schlossgut Girsberg Kreuzlingen, 20:30 Uhr

**Best of Stengèle & Amrod.** > Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 22 Uhr

**Rigolo – Tanzendes Theater.** Same soon, same moon, same water. Gesamtkunstwerk im Zeichen des Wassers > Weiher der Pädagogischen Hochschule Rorschach, 20:30 Uhr

## MUSICAL

**West Side Story.** > Seebühne Bregenz, 21:15 Uhr

## VORTRAG

**Öffentliche Einführung.** in die Bibliotheksbenutzung > Kantonsbibliothek Vadiana St. Gallen, 10 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**Betty Boo.** > Rauch Club Feldkirch, 22 Uhr

**Schnauz.fm-Nacht.** > Kugl St. Gallen, 23 Uhr

## DIVERSES

**Adlerbrocki.** > Adlergasse St. Gallen, 10-16 Uhr

## SONNTAG 01.08

### KONZERT

**Openair Winden.** Walt & The Blue Step, Brodie, Orange Marmalade, Action Connection > Winden, 9:30 Uhr

**High Noon.** ein vaterländisches Orgelkonzert > Pfarrkirche Oberregg, 12 Uhr

**Kammermusik.** mit Norbert Täubl (Klarinette), Klaus Christa (Viola), Jeanne Mikitka (Klavier) > Probstei St. Gerold, 17 Uhr

## THEATER

**Romeo und Julia.** > Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 17 Uhr

**Best of Stengèle & Amrod.** > Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 19 Uhr

## MUSICAL

**West Side Story.** > Seebühne Bregenz, 21 Uhr

## TANZ

**Libertango.** Mittanzen kostet 10 Fr., Zuschauen ist kostenlos > Stadtpark St. Gallen, 17-21 Uhr

## MONTAG 02.08

## FILM

**Openair-Kino: Polizist Wäckerli.** > Quaiantage Arbon, 21:15 Uhr

## THEATER

**Best of Stengèle & Amrod.** > Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 19 Uhr

## DIENSTAG 03.08

### KONZERT

**Tschäss und Wooscht mit Liveband.** > Kugl St. Gallen, 17 Uhr

## FILM

**Openair-Kino: Buena Vista Social Club.** > Quaiantage Arbon, 21:15 Uhr

## THEATER

**Romeo und Julia.** > Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 19 Uhr

**Geschichten aus dem Wiener Wald.** Von Ödön von Horvath. Freilichtaufführung > Schlossgut Girsberg Kreuzlingen, 20:30 Uhr

**Rigolo – Tanzendes Theater.** Same soon, same moon, same water. Gesamtkunstwerk im Zeichen des Wassers > Weiher der Pädagogischen Hochschule Rorschach, 20:30 Uhr



### BUBBLE BEATZ TRIFFT BAUCHKLANG

#### 15. Szene Open-Air in Lustenau

Nein, der Vorarlberg hat nicht nur seine coole Bar am Pool, sondern auch ein richtiges Open-Air, mit Zelten und solchen Sachen. Die Unternehmung nennt sich «Szene Open-Air» und findet heuer, wie der Österreicher zu sagen pflegt, zum 15. Mai und vom 6. bis zum 8. August gleich hinter der Rheingrenze in Lustenau statt, mit lautstarker Ostschweizer Beteiligung. Neben den Rockern von The Shell werden nämlich Bubble Beatz (Bild) erwartet, wobei die Trashperformer in Sachen schräger Töne auf harte, aber bestimmt wohlgesinnte Konkurrenz treffen: Nach ihren Trommelwirbeln werden keine Geringeren als die Vocalisten von Bauchklang die Bühne eintreten. Ob solcherlei Klangexperimente tut es gut zu wissen, dass in Lustenau auch der solide Rock und der Reggae nicht zu kurz kommen. Namentlich die Sportfreunde von und zu Stiller, Die Happy und Gentlemen werden dafür verantwortlich zeichnen.

6. bis 8. August, Lustenau, beim Zollamt Wiesenrain Vorverkauf: [www.ticketcorner.ch](http://www.ticketcorner.ch). Mehr Infos: [www.szene.cc](http://www.szene.cc)

# Julii/August

Kulturelle Veranstaltungen im Appenzellerland 2004

**Fr 2.7.** Appenzell  
Kunsthalle Ziegelhütte  
20 Uhr, 28.-

**Sa 3.7.** Waldstatt  
Otto-Bruderer-Haus  
14 Uhr

**So 4.7.** Walzenhausen  
Bahnhofplatz  
10.30 Uhr

**Sa 10.7.** Heiden  
Hotel Linde  
20.30 Uhr, Türöffn. 19.30 Uhr

**So 18.7.** Herisau  
Museum  
11 Uhr

**Sa 31.7.** Walzenhausen  
Mehrzweckanlage  
ab 17 Uhr

**So 1.8.** Oberegg  
Pfarrkirche  
12 Uhr, Kollekte

**Fr 6.8.** Appenzell  
Kunsthalle Ziegelhütte  
20 Uhr, 28.-

**Wolfhalden**  
Alte Mühle / Pfadiheim  
20 Uhr, 25.-

**Teufen**  
Freibad, Göbsistrasse  
20 Uhr, 20.-/15.-/10.-

**Sa 7.8.** Herisau  
Museum  
14 - 16 Uhr

**So 8.8.** Walzenhausen  
Bahnhofplatz  
10.30 Uhr

**Do 19.8.** Heiden  
Galerie W; Seecallee 6  
19 Uhr

**Sa 21.8.** Trogen  
Kinderdorf Pestalozzi  
Tag der offenen Tür

**So 22.8.** Herisau  
Altes Zeughaus  
9.30 Uhr

**Rehetobel**  
Gemeindezentrum, Gr.Saal  
20 Uhr, Kollekte

**So 29.8.** Herisau  
Museum  
11 Uhr

**Appenzell**  
Romantik Hotel Säntis  
20 Uhr

## Bettina Boller

*Violine und Klavier in temperamentvoller Harmonie*  
veranstaltet von «Kunsthalle Ziegelhütte»

## Otto Bruderer (1911-1994) «Wo finde ich noch eine Blume»

Vernissage der Ausstellung; über den Künstler spricht Joa Gugger; Ausstellung vom 3. Juli 2004 bis 7. Mai 2005  
veranstaltet von «Otto-Bruderer-Haus Waldstatt»

## «Walzenhausen vergnüglich kennen lernen»

Dorfrundgang (Dauer: 1 Stunde; bei jedem Wetter)  
mit Peter Eggenberger

## «Tschässthetisch» mit Michael Neff Quintett

groovige Eigenkompositionen und melancholische Jazz-Balladen; Michael Neff, Trompete; Reto Suhner, Saxophon; Markus Bischof, Piano  
Ralph Hufenus, Kontrabass; Lukas Landis, Schlagzeug

## Führung «Zur Herisauer Wirtschaftsgeschichte»

öffentliche Führung durch die Ausstellung  
veranstaltet von «Historischer Verein Herisau»

## 6. Walzehuser Filmnacht – Kinovergnügen für alle

Cinéma Walzenhausen – Das Openair-Kino direkt vor der Haustüre  
veranstaltet von «Walzehuser Bühni»

## High Noon

ein wälderländerisches Orgel-Konzert mit Wayne Marshall, GB; anschliessend wälderländerischer Apéro  
veranstaltet von «Kunsthalle Ziegelhütte»

## Noëmi Nadelmann

ihre schönsten Lieder – von Brahms bis Gershwin  
veranstaltet von «Kunsthalle Ziegelhütte»

## Piccadilly Six

swingender, fröhlicher Dixieland Jazz; bei schönem Wetter im Freien; Grilladen ab 19 Uhr; Vorverkauf via Tel. 071 898 33 01  
veranstaltet von «Jazz Events Alte Mühle»

## Dixie i de Badi z'Tüüfe

mit der gleichen Formation wie letztes Jahr! «Swiss Old Time Session»; Türöffnung Badi-Restaurant 19.30 Uhr  
veranstaltet von «Lesegesellschaft Teufen»

## Führung «Balken beschlagen und Tüchel bohren»

öffentliche Führung durch die Ausstellung  
veranstaltet von «Historischer Verein Herisau»

## «Walzenhausen vergnüglich kennen lernen»

Dorfrundgang (Dauer: 1 Stunde, bei jedem Wetter)  
mit Peter Eggenberger

## Vernissage «Textile Kunst» Therese Hächler, Ficht Tanner

Ausstellung bis 20. September; in Zusammenarbeit mit der Arbeitsgruppe «Angewandte Kunst» der Appenzellischen Kulturstiftung  
veranstaltet von «Appenzellische Kulturstiftung»

## Jubiläumsfeier «60 Jahre Aufruf zum Kinderdorf»

Tag der offenen Tür; weitere Informationen unter: info@pestalozzi.ch  
veranstaltet von «Kinderdorf Pestalozzi»

## Swiss Old Time Session Dixielandband

Jazzmatinée mit Brunch  
veranstaltet von «Jazzclub Herisau»

## St.Galler Kammerensemble «Concert nobel in Rehetobel»

Leitung: Ruedi Lutz, Einladung ins Wiener Café mit Werken von J.Strauss, P.Tschaikowski, C.Saeur, G.Gershwin, Mani Mater  
veranstaltet von «Konzerte in Rehetobel»

## Führung «Volkskundliches rund um Taschenuhren»

öffentliche Führung durch die Ausstellung  
veranstaltet von «Historischer Verein Herisau»

## Moritz Peter Quartett

Jazz Eigenkompositionen im Mainstream Stil; Moritz Peter, Saxophon, Klarinette; Peter Eigenmann, Gitarre; Peter Lenzinger, Bass  
Alberto Canonico, Schlagzeug; veranstaltet von «Säntis Jazz Series»

## CLUBBING | PARTY

**Überleb.bar.** > Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

## DIVERSES

**Sitzen in der Stille.** > Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 12:15-13:15 Uhr

## MITTWOCH 04.08

### KONZERT

**Beachmusic.** mit dem Dani Felber Quartett und Betina Ignacio aus São Paulo > Schwimmbad Romanshorn, 20 Uhr

### FILM

**Openair-Kino: Die Geschichte vom weinenden Kamel.** > Quai anlage Arbon, 21:15 Uhr

### THEATER

**Romeo und Julia.** > Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 19 Uhr

**Geschichten aus dem Wiener Wald.** Von Ödön von Horvath. Freilichtaufführung > Schlossgut Girsberg Kreuzlingen, 20:30 Uhr

**Rigolo – Tanzendes Theater.** Same soon, same moon, same water. Gesamtkunstwerk im Zeichen des Wassers > Weiher der Pädagogischen Hochschule Rorschach, 20:30 Uhr

### MUSICAL

**West Side Story.** > Seebühne Bregenz, 21 Uhr

### KUNST

**Memorable Memory.** Führung mit Burkhard Melzer > Neue Kunst Halle St. Gallen, 18 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**Appenzeller Musik.** > Hotel Hof Weissbad, 20-22 Uhr

**Live Jazz.** > August Bar St. Gallen, 20 Uhr

## DONNERSTAG 05.08

### FILM

**Openair-Kino: Der Fluch der Karibik.** > Quai anlage Arbon, 21:15 Uhr

### THEATER

**Romeo und Julia.** > Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 19 Uhr

**Ost Side Story.** OpenOpera mit Hop o' my thumb. Première > Curling Center Lerchenfeld St. Gallen, 20 Uhr

**Geschichten aus dem Wiener Wald.** Von Ödön von Horvath. Freilichtaufführung > Schlossgut Girsberg Kreuzlingen, 20:30 Uhr

**Rigolo – Tanzendes Theater.** Same soon, same moon, same water. Gesamtkunstwerk im Zeichen des Wassers > Weiher der Pädagogischen Hochschule Rorschach, 20:30 Uhr

## MUSICAL

**West Side Story.** > Seebühne Bregenz, 21 Uhr

## TANZ

**Nachtrauschen. Nächtliches Tanztheater.** Choreografie: Claudia Roemmel > Innenhof des historischen Museums St. Gallen, 21 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**Überleb.bar.** > Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

**Modenschau: Sound & Fashion aus Basel.** > Poolbar Feldkirch, 21 Uhr

**Salsa Night.** > Spielboden Dornbirn, 21 Uhr

## FREITAG 06.08

### KONZERT

**Dixie i de Badi.** mit Swiss Old Time Session > Freibad Teufen AR, 20 Uhr

**Noëmi Nadelmann.** Ihre schönsten Lieder - von Brahms bis Gershwin > Kunsthalle Ziegelhütte Appenzell, 20 Uhr

**Openair Lustenau.** Mit Superball, Trinity, Bubble Beatz, Bauchklang, Sportfreunde Stiller Art of Fear, Fastlife Race, The Shell > Zollamt Wiesenrain Lustenau, 20 Uhr

**Piccadilly Six.** Swingender, fröhlicher Dixieland gepaart mit exzellenter Beherrschung der Instrumente und einem Schuss Humor > Alte Mühle Wolfhalden, 20 Uhr

**The Fifties Corner Band.** Rock'n'Roll aus dem Rheintal. > Kleintheater Fabriggli Buchs, 20:30 Uhr

**Mono & Nikitaman & Soul Fire Band.** > Poolbar Feldkirch, 21 Uhr

**Superstecher Light.** > Bar Breite Altstätten SG, 21 Uhr

### FILM

**Mona Lisa Smile.** > Garten-Kino Eppenberg Bichwil, 20 Uhr

**Openair-Kino: Wunschkirmnacht New Classics.** > Quai anlage Arbon, 21:15 Uhr

### THEATER

**Romeo und Julia.** > Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 19 Uhr

**Ost Side Story.** OpenOpera mit Hop o' my thumb > Curling Center Lerchenfeld St. Gallen, 20 Uhr

**Geschichten aus dem Wiener Wald.** Von Ödön von Horvath. Freilichtaufführung > Schlossgut Girsberg Kreuzlingen, 20:30 Uhr

**Rigolo – Tanzendes Theater.** Same soon, same moon, same water. Gesamtkunstwerk im Zeichen des Wassers > Weiher der Pädagogischen Hochschule Rorschach, 20:30 Uhr

## MUSICAL

**West Side Story.** > Seebühne Bregenz, 21 Uhr

## TANZ

**Nachtrauschen. Nächtliches Tanztheater.** Choreografie: Claudia Roemmel > Innenhof des historischen Museums St. Gallen, 21 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**Moulin Rouge.** Die Pop-Party der 80er und 90er > Albani Music Club Winterthur, 13 Uhr

**Sommerfest.** mit der Band Sexthat und einem Überraschungsfilm > Kultur Cinema Arbon, 18 Uhr

**Dixselector.** > Kugl St. Gallen, 22 Uhr

## SONNTAG 08.08

### KONZERT

**Klavier zu vier Händen.** Musik aus Wien > Probstei St. Gerold, 17 Uhr

**Openair Lustenau.** Mit The Sliders, Copyright, Mir, Sir Oliver Mallory Blues Distillery, Banana Fishbones, Die Happy > Zollamt Wiesenrain Lustenau, 20 Uhr

## SAMSTAG 07.08

### KONZERT

**Openair Lustenau.** Mit Woodlouse, Rubberfresh, Ninetine, Matt Boroff, Harmful, Mia, Gentleman Sorgente, First Offender, Dead Fly Buchowski > Zollamt Wiesenrain Lustenau, 20 Uhr

**Riverhouse Jazz Band.** > Wirtschaft zur Toggenburg Flawil, 20:30 Uhr

### FILM

**Openair-Kino: Snatch.** > Quai anlage Arbon, 21 Uhr

### THEATER

**Romeo und Julia.** > Sommertheater in der Kapuzinerkirche Überlingen, 19 Uhr

**Ost Side Story.** OpenOpera mit Hop o' my thumb > Curling Center Lerchenfeld St. Gallen, 20 Uhr

**Geschichten aus dem Wiener Wald.** Von Ödön von Horvath. Freilichtaufführung > Schlossgut Girsberg Kreuzlingen, 20:30 Uhr

**Rigolo – Tanzendes Theater.** Same soon, same moon, same water. Gesamtkunstwerk im Zeichen des Wassers > Weiher der Pädagogischen Hochschule Rorschach, 20:30 Uhr

### MUSICAL

**West Side Story.** > Seebühne Bregenz, 21 Uhr

### KUNST

**Carl Walter Liner.** Landschaften und Stadtansichten. Führung > Kunsthalle Ziegelhütte Appenzell, 14 Uhr

### DIVERSES

**Vergnüglicher Dorfrundgang.** mit Peter Eggenberger > Bahnhofplatz Walzenhausen, 10:30 Uhr

## MONTAG 09.08

### FILM

**Openair-Kino: Mors Elling.** > Quai anlage Arbon, 21:15 Uhr

## DIENSTAG 10.08

### KONZERT

**Tschäss und Wooscht mit Superstecher.** > Kugl St. Gallen, 17 Uhr

### FILM

**Alpinale.** > Raumschwagplatz Nenzing, 20 Uhr

**Openair-Kino: Starsky & Hutch.** > Quai anlage Arbon, 21:15 Uhr

### THEATER

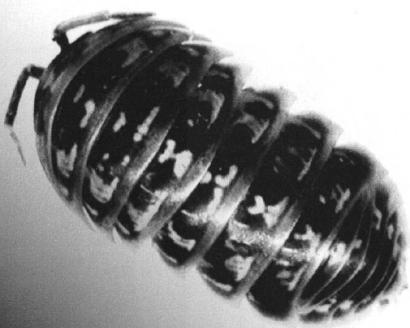
**Ost Side Story.** OpenOpera mit Hop o' my thumb > Curling Center Lerchenfeld St. Gallen, 20 Uhr

**Geschichten aus dem Wiener Wald.** Von Ödön von Horvath. Freilichtaufführung > Schlossgut Girsberg Kreuzlingen, 20:30 Uhr

**Rigolo – Tanzendes Theater.** Same soon, same moon, same water. Gesamtkunstwerk im Zeichen des Wassers > Weiher der Pädagogischen Hochschule Rorschach, 20:30 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**Überleb.bar.** > Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr



# Poolbar 011 Population

**07 JUL BIS 15 AUG**  
**MUSIK UND KULTUR VON**  
**NISCHEN BIS POP**  
**ALTES HALLENBAD**  
**IM REICHENFELD, A-FELDKIRCH**  
**WWW.POOLBAR.AT**

04 07	EINTRITT FREI! OPENAIR: FUSSBALL EM FINALE POOLBAR KICKOFF PARTY	29 07	POETRY SLAM MIEZE MEDUSA
07 07	ELEMENT OF CRIME	30 07	MARK FOGGO'S SKASTERS
08 07	MUTE CINEMA. 2 KURZFILME & LIVE-VERTONUNG	31 07	ZEEBEE ORCHESTRA
09 07	LAMBCHOP SNAKKERDU DENSK	31 07	MO'HORIZONS
10 07	MOTHER TONGUE, SEELENLUFT	05 08	MODENSCHAU: SOUNDS + FASHION AUS BASEL
13 07	NO MEANS NO	06 08	MONO & NIKITAMAN & SOUL FIRE BAND
14 07	THE BAHAREEBAS THE COME N GO	07 08	EINTRITT FREI! OPENAIR KINO: SNATCH
15 07	DIE STERNE	07 08	EDDIE PILLER STAX RECORDS DJ NIGHT
16 07	TEXTA, DEICHKIND	11 08	MATT BOROFF HANS PLATZGUMER
17 07	EINTRITT FREI! OPENAIR KINO: HERR LEHMANN	12 08	DIE BÜCHSE DER PANDORA OPENAIR KINO & LIVE- VERTONUNG BY FLIP PHILIPP & PLASMATIC FOOD
17 07	EINTRITT FREI! SAALSCHUTZ	13 08	SHY, KANTE
21 07	DIARIO, GARISH	14 08	URGE OVERKILL
23 07	LES BABACOOLS	15 08	EINTRITT FREI! POOL- BAR-FILM. ABSCHLUSSFEST
24 07	PUPPETMASTAZ, PLUS ONE & JOE RANSOM (SCRATCH PERVERTS, UK), GEX BOTAS		
25 07	TWO TIMERS (CO-DR. FEELGOOD)		

LAMBCHOP  
MO'HORIZONS  
NAMEANSNO  
ELEMENT OF CRIME  
DIE STERNE  
PUPPETMASTAZ  
KANTE  
URGE OVERKILL  
MOTHER TONGUE  
TEXTA  
DEICHKIND



**rivella**  
und Ihr Durst hat's gut

**PIAGGIO**

**spex**

**BRO RECORDS**

**EUROJOBS**  
www.eurojobs.li  
00423-3771990

**DER STANDARD**

ALLE FREILUFTVERANSTALTUNGEN FINDEN BEI REGEN IM POOL STATT.

INFO & GRATIS-MAGAZIN: AHOI@POOLBAR.AT UND T +43 (0)699 10340776  
 TICKETS CH: BRO RECORDS / T (0) 71 230 00 80 / WWW.BORECORDS.COM  
 GEÖFFNET AB 18.00 PROGRAMMBEGINN: DI, DO, SO 20.30, MI, FR, SA 21.00  
 TÄGLICH FREIER EINTRITT ZUR POOLBAR-TERRASSE. DI, DO, SO (MEIST)  
 AUCH ZUR BAR. FELDKIRCH LIEGT BEI FL UND CH SOWIE 30 KM SÜDLICH  
 VOM BODENSEE

**bregenzer festspiele**  
 22. Juli - 22. August 2004



# West Side Story

Spiel auf  
dem See  
2004

**WEST SIDE STORY**

Nach einer Idee von  
Jerome Robbins

Buch von  
Arthur Laurents

Musik von  
Leonard Bernstein

Gesangstexte von  
Stephen Sondheim

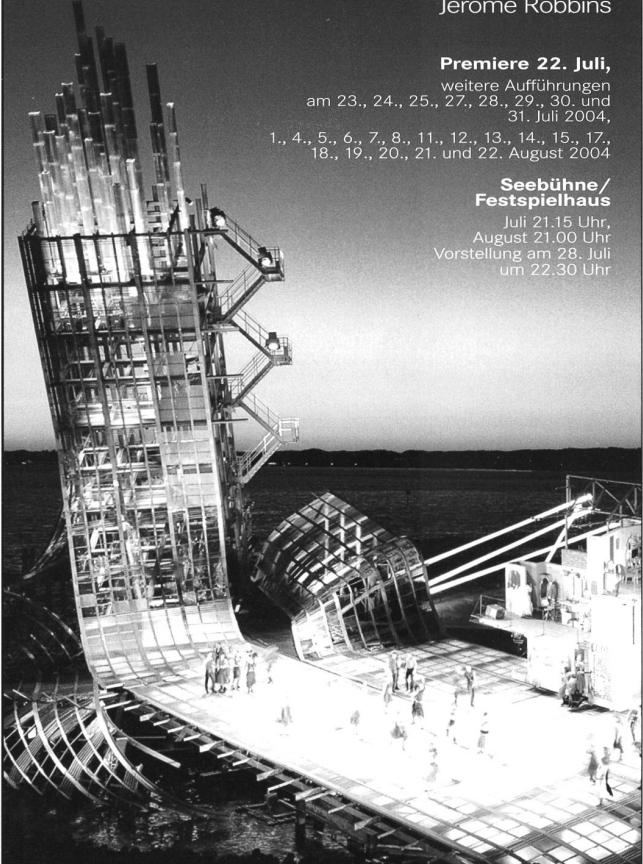
Die Uraufführung wurde  
inszeniert und choreographiert von  
Jerome Robbins

**Premiere 22. Juli,**  
weitere Aufführungen  
am 23., 24., 25., 27., 28., 29., 30., und  
31. Juli 2004,  
1., 4., 5., 6., 7., 8., 11., 12., 13., 14., 15., 17.,  
18., 19., 20., 21. und 22. August 2004

**Seebühne/**

**Festspielhaus**

Juli 21.15 Uhr,  
August 21.00 Uhr  
Vorstellung am 28. Juli  
um 22.30 Uhr



In Zusammenarbeit mit Freddy Burger Management

**Tickets und Infos**

**Ticketcorner 0900 800 800 (CHF 1.19/Min.)**

**www.musical.ch**

**IBM**

**CASINOS AUSTRIA**

**UBS**



## DIVERSES

**Sitzen in der Stille.** > Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 12:15-13:15 Uhr  
**Offenes Kreistanzen.** Mit Adrian Gut und Tanzteam > Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 20 Uhr

## MITTWOCH 11.08

### KONZERT

**Matt Boroff, Hans Platzgumer.** > Poolbar Feldkirch, 21 Uhr

### FILM

**Alpinale.** > Raumschwagplatz Nenzing, 20 Uhr  
**Openair-Kino: Monsieur Ibrahim et les fleurs du coran.** > Quaianlage Arbon, 21:15 Uhr

### THEATER

**Die Durchbohrung des Mondes mit Hilfe eines Kolossalbohrers.** Collage aus Humoresken, Szenen und Satiren des jungen Cechov. Theater Parfin de Siècle. Premiere > Botanischer Garten St. Gallen, 20 Uhr  
**Ost Side Story.** OpenOpera mit Hop o' my thumb > Curling Center Lerchenfeld St. Gallen, 20 Uhr  
**Geschichten aus dem Wiener Wald.** Von Ödön von Horvath. Freilichtaufführung > Schlossgut Girsberg Kreuzlingen, 20:30 Uhr  
**Rigolo – Tanzendes Theater.** Same soon, same moon, same water. Gesamtkunstwerk im Zeichen des Wassers > Weiher der Pädagogischen Hochschule Rorschach, 20:30 Uhr

### MUSICAL

**West Side Story.** > Seebühne Bregenz, 21 Uhr

### TANZ

**Nachtrauschen. Nächtliches Tanztheater.** Choreografie: Claudia Roemmel > Innenhof des historischen Museums St. Gallen, 21 Uhr

### KUNST

**Von Angesicht zu Angesicht.** Führung > Kunstmuseum St. Gallen, 18:30 Uhr

### CLUBBING | PARTY

**Appenzeller Musik.** > Hotel Hof Weissbad, 20-22 Uhr  
**Live Jazz.** > August Bar St. Gallen, 20 Uhr

## DIVERSES

**Mittagstisch.** > Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 12 Uhr

## DONNERSTAG 12.08

### FILM

**Alpinale.** > Raumschwagplatz Nenzing, 20 Uhr  
**Die Büchse der Pandora.** > Poolbar Feldkirch, 21 Uhr

**Openair-Kino: Along came Polly.** > Quaianlage Arbon, 21:15 Uhr

## THEATER

**Die Durchbohrung des Mondes mit Hilfe eines Kolossalbohrers.** Collage aus Humoresken, Szenen und Satiren des jungen Cechov. Theater Parfin de Siècle > Botanischer Garten St. Gallen, 20 Uhr  
**Ost Side Story.** OpenOpera mit Hop o' my thumb > Curling Center Lerchenfeld St. Gallen, 20 Uhr  
**Geschichten aus dem Wiener Wald.** Von Ödön von Horvath. Freilichtaufführung > Schlossgut Girsberg Kreuzlingen, 20:30 Uhr  
**Rigolo – Tanzendes Theater.** Same soon, same moon, same water. Gesamtkunstwerk im Zeichen des Wassers > Weiher der Pädagogischen Hochschule Rorschach, 20:30 Uhr

## MUSICAL

**West Side Story.** > Seebühne Bregenz, 21 Uhr

## TANZ

**Nachtrauschen. Nächtliches Tanztheater.** Choreografie: Claudia Roemmel > Innenhof des historischen Museums St. Gallen, 21 Uhr

### CLUBBING | PARTY

**Überleb.bar.** > Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr  
**Salsa Night.** > Spielboden Dornbirn, 21 Uhr

## FREITAG 13.08

### KONZERT

**2. Verdi Openair Classic Wil.** Chorwerke und Arien aus bekannten Opern von Giuseppe Verdi > Hofplatz Wil SG, 20 Uhr  
**Jazztage Lichtensteig.** > Städtli Lichtensteig, 20 Uhr  
**Steierland-Duo.** > Kulturbeiz Alt-St. Gallen St. Gallen, 20 Uhr  
**Shy, Kante.** > Poolbar Feldkirch, 21 Uhr  
**Tito & Tarantula.** Afterparty mit Blue Friday Sounds > Grabenhalle St. Gallen, 22 Uhr

## FILM

**Alpinale.** > Raumschwagplatz Nenzing, 20 Uhr  
**Scary Movie 3.** > Garten-Kino Eppenberg Bichwil, 20 Uhr

## THEATER

**Die Durchbohrung des Mondes mit Hilfe eines Kolossalbohrers.** Collage aus Humoresken, Szenen und Satiren des jungen Cechov. Theater Parfin de Siècle > Botanischer Garten St. Gallen, 20 Uhr  
**Ost Side Story.** OpenOpera mit Hop o' my thumb > Curling Center Lerchenfeld St. Gallen, 20 Uhr  
**Geschichten aus dem Wiener Wald.** Von Ödön von Horvath. Freilichtaufführung > Schlossgut Girsberg Kreuzlingen, 20:30 Uhr  
**Rigolo – Tanzendes Theater.** Same soon, same moon, same water. Gesamtkunstwerk im Zeichen des Wassers > Weiher der Pädagogischen Hochschule Rorschach, 20:30 Uhr



## GESCHICHTEN AUS DEM WIENERWALD

**See-Burgtheater zeigt Ödon von Horvath**

Marianne ist jung und glaubt, ihr stehe die Welt offen. Den Metzger nimmt sie nicht. Von der Liebe erwartet sie sich mehr, wenn nicht alles. So kommt sie an den Falschen, verliert alle Hoffnungen und landet am Schluss doch in den Armen des Metzgers. Der legt seinen Arm um sie und sagt zärtlich: «Ich hab dir mal gesagt, du wirst meiner Liebe nicht entgehen.» Mariann fällt in Ohnmacht. – In seiner 15. Freilichtaufführung zeigt das See-Burgtheater auf Schloss Girsberg in Kreuzlingen «Geschichten aus dem Wienerwald», Ödön von Horvaths dramatisches Hauptwerk, für das er 1930 mit dem Kleist-Preis ausgezeichnet wurde. Die rechtsradikale Presse nannte das Stück «eine beißlose Unverschämtheit, ein Unflat ersten Ranges». Horvath sagte selbst: «Man wirft mir vor, ich sei zu unheimlich, und man übersieht dabei, dass ich doch kein anderes Bestreben habe, als die Welt so zu schildern, wie sie halt leider ist.»

22. Juli bis 21. August, Di bis Sa, jeweils 20.30 Uhr Schloss Girsberg, Kreuzlingen  
Vorverkauf: Tel. 071 670 14 00. Mehr Infos: [www.see-burgtheater.ch](http://www.see-burgtheater.ch)

## MUSICAL

**West Side Story.** > Seebühne Bregenz, 21 Uhr

## TANZ

**Nachtrauschen. Nächtliches Tanztheater.** Choreografie: Claudia Roemmel > Innenhof des historischen Museums St. Gallen, 21 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**Verlorene Moderne.** Junge St.Galler Kunst (1920-1940), Vernissage > Probstei St. Peterzell (Neckertal), 18 Uhr  
**Norbert Rechsteiner.** Comic Strips. Vernissage > zeighaus dorfkunst Flawil, 19 Uhr

## KUNST

**Verlorene Moderne.** Junge St.Galler Kunst (1920-1940), Vernissage > Probstei St. Peterzell (Neckertal), 18 Uhr  
**Norbert Rechsteiner.** Comic Strips. Vernissage > zeighaus dorfkunst Flawil, 19 Uhr

## VORTRAG

**Anekdoten aus der Geschichte der Frauenheilkunde.** > Frauenpavillon St. Gallen, 20 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**Barca Italiana.** > Bodensee-Schiffe Romanshorn, 20 Uhr  
**Plasmatic Food.** Afterparty: Whitemoon, MnMk > Kugl St. Gallen, 23 Uhr  
**Rap Culture.** Freestyle session hosted by Fogel > Albani Music Club Winterthur, 23 Uhr

## DIVERSES

**Spielabend.** > Kultur Cinema Arbon, 19:30 Uhr

## SAMSTAG 14.08

## KONZERT

**1. Benefiz Blues Day.** Sechs Bands spielen zugunsten der Kinderstiftung Sternschnuppe. > Industriegelände Münschwilen TG, 14 Uhr

**Lamcofestival.** Ska, Funk, Punk, HipHop und Rock > Schulhausplatz Jonschwil, 14 Uhr

**2. Verdi Openair Classic Wil.** Chorwerke und Arien aus bekannten Opern von Giuseppe Verdi > Hofplatz Wil SG, 20 Uhr

**Jazztage Lichtensteig.** > Städtli Lichtensteig, 20 Uhr

**Kapelle Lindegruess.** > Kulturbeiz Alt-St.Gallen, 20 Uhr

**Coretto.** Songs reduced to the max > Restaurant Löwen Sommeri, 20:30 Uhr

**Urge Overkill.** > Poolbar Feldkirch, 21 Uhr

## FILM

**Alpinale.** > Raumschwagplatz Nenzing, 20 Uhr  
**Scary Movie 3.** > Garten-Kino Eppenberg, 20 Uhr  
**Openair-Kino: Shrek 2.** > Quaianlage Arbon, 21:15 Uhr

## THEATER

**Die Durchbohrung des Mondes mit Hilfe eines Kolossalbohrers.** Collage aus Humoresken, Szenen und Satiren des jungen Cechov. Theater Parfin de Siècle > Botanischer Garten St. Gallen, 20 Uhr

**Ost Side Story.** OpenOpera mit Hop o' my thumb > Curling Center Lerchenfeld St. Gallen, 20 Uhr

**Geschichten aus dem Wiener Wald.** Von Ödön von Horvath. Freilichtaufführung > Schlossgut Girsberg Kreuzlingen, 20:30 Uhr

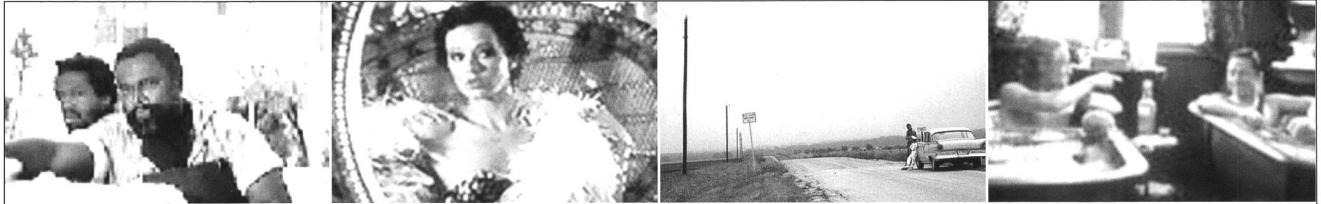
**Rigolo – Tanzendes Theater.** Same soon, same moon, same water. Gesamtkunstwerk im Zeichen des Wassers > Weiher der Pädagogischen Hochschule Rorschach, 20:30 Uhr

## MUSICAL

**West Side Story.** > Seebühne Bregenz, 21 Uhr

## TANZ

**Nachtrauschen. Nächtliches Tanztheater.** Choreografie: Claudia Roemmel > Innenhof des historischen Museums St. Gallen, 21 Uhr



openair-kino | lokremise st.gallen | sammlung hauser und wirth | 8. - 24. Juli

07

**KINOK** | Cinema | [www.kinok.ch](http://www.kinok.ch) | 071 245 80 68 | Grossackerstrasse 3 | St.Gallen | Bus 1&7 St.Fiden

**10. – 15.08.2004**

**Nenzing / Vorarlberg**

**19. Europäisches Filmfestival**



**Wettbewerb um das  
Goldene Einhorn  
Festival des jungen Films**

[www.alpinale.net](http://www.alpinale.net)

**SOMMER.NACHTS.RAUM**  
im Juli

DER SOMMER IM KUGL

**Dienstags:** Tschäss ond wooscht mit Superstecher ab 17 Uhr  
**Mittwochs:** mitternachtsfilm by kinok ab 23Uhr

**Sommernächte:** ab 23 Uhr

- 9.7. pbeat & pa-tee
- 16.7. Naxell
- 17.7. Darcasan (Vienna Scientists), Whitemoon
- 23.7. Ali Baba Soundsystem
- 24.7. minitechhouse: Apoll, Mitsutek, Wandler
- 31.7. Schnauz.fm-Nacht
- 6.8. Drixselecta (vd)

- 10.7. The Drunkenmaster: Liricas Analas, DJ Cutmando u.a.
- 30.7. Delhi Delight
- 13.8. Plasmatic Food
- 20.8. Sentinel Soundsystem

Weitere Veranstaltungen im Veranstaltungskalender, in unserem Monatsprogramm und auf [www.kugl.ch](http://www.kugl.ch).  
Die KUGL-Bar ist auch tagsüber geöffnet.

**KUGL** Kultur am glies

**C O M E D I A**

Katharinengasse 20, CH-9004 St.Gallen, Tel./Fax 071 245 80 08, [medien@comedia-sg.ch](mailto:medien@comedia-sg.ch)



**MIT HEISSEN KRIMIS, HEISSEN RHYTHMEN, HEISSEN SACHBÜCHERN  
UND HEISSEN GEZEICHNETEN GESCHICHTEN DURCH EINEN HEISSEN  
SOMMER!**

**www.comedia-sg.ch** mit unseren Buch-, Comic/Manga- und WorldMusic-Tipps  
und dem grossen Medienkatalog mit E-Shop!



## BLUES, FUNK UND VON DER HEIDE

### Jazz und mehr in Lichtensteig

Im letzten Jahr feierten die Lichtensteiger Jazztage den 15. Geburtstag – in diesem Jahr läuft die Geschichte finanziell bescheidener, aber programmatisch nicht minder interessant fort: 34 Bands spielen dabei auf zehn Bühnen für das Publikum auf, welches sich nicht nur aus eingefleischten Jazzfans zusammensetzen dürfte: Wohl wird das improvisierte Spiel gross geschrieben, so etwa mit den Schweizer Formationen Royal Sonesta Jazzband, Newcastle Jazz Band, New Orleans Hot Shots und der Castle Groove Marching Band. Doch auch die artverwandten Disziplinen kommen zum Zug. Als Vertreter des Blues werden unter anderen die englischen Tarantinos begrüßt, für den Mundartrock sorgen Myrto und Sandee, eigentlicher Geheimtipp aber dürfte Michael von der Heide (Bild) sein: Mit seinem neuen Album 'Helvetia' kehrt der gebürtige Amderner nach Mitwirkung an der glorreichen Marthaler-Ära am Zürcher Schauspielhaus zurück in die Vorpalen.

**13. bis 15. August, im Städtchen Lichtensteig** Mehr Infos: [www.jazztagelichtensteig.ch](http://www.jazztagelichtensteig.ch)

## VORTRAG

**Öffentliche Einführung.** in die Bibliotheksbenutzung > Kantonsbibliothek Vadiana St. Gallen, 10 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**Tankstellbar-Freiluftparty.** Mit Videoanimationen, Konzerten, DJs und Cocktails > Gallusplatz St. Gallen, 20 Uhr

**Extreme House.** > Kugl St. Gallen, 23 Uhr

**Sommernachtstraum.** Broken Beat, Nu-Jazz und Trip-Hop > Albani Music Club Winterthur, 23 Uhr

## DIVERSES

**Adlerbrockii.** > Adlergasse St. Gallen, 10-16 Uhr  
**Fussballmatch.** FCSG - GCZ > Espenmoos St. Gallen, 19:30 Uhr

## SONNTAG 15.08

## KONZERT

**Weinmeister-Trio.** mit Chris Pichler > Probstei St. Gerold, 17 Uhr

**Abonnementskonzert.** Heinrich Schiff (Violoncello) spielt J.S. Bach: Suiten für Violoncello solo Nr. 1-3, BWV 1007-1009 > Klosterkirche Münsterlingen, 17:30 Uhr

**2. Verdi Openair Classic Wil.** Chorwerke und Arien aus bekannten Opern von Giuseppe Verdi > Hofplatz Wil SG, 16:30 Uhr

**Jazztage Lichtensteig.** > Städtli Lichtensteig, 20 Uhr

## FILM

**Scary Movie 3.** > Garten-Kino Eppenberg, 20 Uhr

**Alpinale.** > Raumschwagplatz Nenzing, 20 Uhr

**Openair-Kino: Cold Mountain.** > Quaianlage Arbon, 21:15 Uhr

## THEATER

**Die Durchbohrung des Mondes mit Hilfe eines Kolossalbohrers.** Collage aus Humoresken, Szenen und Satiren des jungen Cechov. Theater Parfin de Siècle > Botanischer Garten St. Gallen, 20 Uhr

## MUSICAL

**West Side Story.** > Seebühne Bregenz, 21 Uhr

## TANZ

**Libertango.** Mittanzen kostet 10 Fr., Zuschauen ist kostenlos > Stadtpark St. Gallen, 17-21 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**Pool-Bar-Film, Abschlussfest.** > Poolbar Feldkirch, 21 Uhr

## DIVERSES

**Pinselstrich und Kreidestaub.** Vernissage zur Bilderausstellung von Martina Müller und Beatrice Hinder (für Frauen und Männer) > Frauenpavillon St. Gallen, 11 Uhr

**Heilende Berührung.** Mit Andreas Fischer und Team > Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 19 Uhr

## DIENSTAG 17.08

## KONZERT

**Tschäss ond Wooscht mit Superstecher.**

> Kugl - Kultur am Gleis St. Gallen, 17 Uhr

## THEATER

**Die Durchbohrung des Mondes mit Hilfe eines Kolossalbohrers.** Collage aus Humoresken, Szenen und Satiren des jungen Cechov. Theater Parfin de Siècle > Botanischer Garten St. Gallen, 20 Uhr

**Ost Side Story.** OpenOpera mit Hop o' my thumb > Curling Center Lerchenfeld St. Gallen, 20 Uhr

**Geschichten aus dem Wiener Wald.** Von Ödön von Horvath. Freilichtaufführung > Schlossgut Girsberg Kreuzlingen, 20:30 Uhr

**Rigolo – Tanzendes Theater.** Same soon, same moon, same water. Gesamtkunstwerk im Zeichen des Wassers > Weiher der Pädagogischen Hochschule Rorschach, 20:30 Uhr

## MUSICAL

**West Side Story.** > Seebühne Bregenz, 21 Uhr

## KUNST

**Wanderausstellung Ikonen.** Vernissage

> Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 19:30 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**Überleb.bar.** > Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

## DIVERSES

**Sitzen in der Stille.** > Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 12:15-13:15 Uhr

## MITTWOCH 18.08

## THEATER

**Die Durchbohrung des Mondes mit Hilfe eines Kolossalbohrers.** Collage aus Humoresken, Szenen und Satiren des jungen Cechov. Theater Parfin de Siècle > Botanischer Garten St. Gallen, 20 Uhr

**Ost Side Story.** OpenOpera mit Hop o' my thumb > Curling Center Lerchenfeld St. Gallen, 20 Uhr

**Geschichten aus dem Wiener Wald.** Von Ödön von Horvath. Freilichtaufführung > Schlossgut Girsberg Kreuzlingen, 20:30 Uhr

**Rigolo – Tanzendes Theater.** Same soon, same moon, same water. Gesamtkunstwerk im Zeichen des Wassers > Weiher der Pädagogischen Hochschule Rorschach, 20:30 Uhr

## MUSICAL

**West Side Story.** > Seebühne Bregenz, 21 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**Appenzeller Musik.** > Hotel Hof Weissbad , 20-22 Uhr

**Live Jazz.** > August Bar St. Gallen, 20 Uhr

## DIVERSES

**Mittagstisch.** > Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 12 Uhr

**Seifenkistenrennen.** > Gallusplatz St. Gallen, 14 Uhr

## DONNERSTAG 19.08

## THEATER

**Die Durchbohrung des Mondes mit Hilfe eines Kolossalbohrers.** Collage aus Humoresken, Szenen und Satiren des jungen Cechov. Theater Parfin de Siècle > Botanischer Garten St. Gallen, 20 Uhr

**Ost Side Story.** OpenOpera mit Hop o' my thumb > Curling Center Lerchenfeld St. Gallen, 20 Uhr

**Geschichten aus dem Wiener Wald.** Von Ödön von Horvath. Freilichtaufführung > Schlossgut Girsberg Kreuzlingen, 20:30 Uhr

**Rigolo – Tanzendes Theater.** Same soon, same moon, same water. Gesamtkunstwerk im Zeichen des Wassers > Weiher der Pädagogischen Hochschule Rorschach, 20:30 Uhr

## MUSICAL

**West Side Story.** > Seebühne Bregenz, 21 Uhr

## TANZ

**Nachtrauschen. Nächtliches Tanztheater.**

Choreografie: Claudia Roemmel > Thurgauisches Lehrerseminar Kreuzlingen, 21 Uhr

## KUNST

**Textile Kunst.** Therese Hächler und Ficht Tanner, Vernissage > Galerie W Heiden, 19 Uhr

## LITERATUR

**Frühstück.** Lesung mit Manfred Heinrich > Alte Kaserne Winterthur, 7 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**Überleb.bar.** > Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr

**Salsa Night.** > Spielboden Dornbirn, 21 Uhr

## FREITAG 20.08

## KONZERT

**Openair Rheinau.** mit Supercharge, Squeezers und der Augarten Blues Band > Rüedifahrwiese Rheinau, 19:30 Uhr

**2. Verdi Openair Classic Wil.** Chorwerke und Arien aus bekannten Opern von Giuseppe Verdi > Hofplatz Wil SG, 20 Uhr

**Kraftbrühe: Breitbild & Milchmaa.** > Kraftfeld Winterthur, 21 Uhr

## FILM

**Dirty Dancing 2.** > Garten-Kino Eppenberg Bichwil, 20 Uhr

**El lado oscuro del corazon.** > Kultur Cinema Arbon, 20:30 Uhr

Open Opera & Fritzenfluh  
präsentieren

# hop o'my thumb DIE SIE STORY

Curlinghalle Lerchenfeld, St. Gallen: 5. bis 26. August

5. 6. 7. 10. 11. 12. 13. 14. 17. 18. 19. 20. 21. 24. 25. 26., jeweils 20.00 Uhr

Kulinarisches von Antipasti bis zum Sommermenu und Getränke ab 18.30 Uhr

Eintritt: Fr. 35.–, 45.–, 55.–, Ermässigung für Schüler und Studenten: Fr. 15.–

Vorverkauf und Reservation: Späti Boutique St.Gallen, 071 223 85 35 und [www.openopera.ch](http://www.openopera.ch)



14. Musiktheaterfestival St. Gallen

mit Susanne Kunz, Andrea Schulthess, Franziska Schiltknecht, Tino Ulrich, Alessandro Zuffellato

Regie Michael Finger ♫ Text Reto Finger ♫ Musik Tino Ulrich ♫ Kostüme Inge Gill Klossner ♫ Choreografie Beatrice Burkart

Lichtdesign Rolf Derrer ♫ Tontechnik Thomas Bruderer ♫ Produktionsleitung Gabi Glesti ♫ Technische Leitung Hansueli Trüb

OPEN  
OPERA

Schützengarten  
Ein vortreffliches Bier.

PRO HELVETIA  
■ □  
Schweizer Kulturstiftung

STANLEY THOMAS  
JOHNSON STIFTUNG

in Koproduktion mit  
**MIGROS**  
Kulturprozent

CREDIT  
SUISSE

Kanton St.Gallen  
FACHSTELLE *kultur* KANTON ZÜRICH

Stadt St.Gallen

FRIITZENFLUH



## THEATER

**Die Durchbohrung des Mondes mit Hilfe eines Kolossalbohrers.** Collage aus Humoresken, Szenen und Satiren des jungen Cechov. Theater Parfin de Siècle > Botanischer Garten St. Gallen, 20 Uhr

**Ost Side Story.** OpenOpera mit Hop o' my thumb > Curling Center Lerchenfeld St. Gallen, 20 Uhr

**Geschichten aus dem Wiener Wald.** Von Ödön von Horvath. Freilichtaufführung > Schlossgut Girsberg Kreuzlingen, 20:30 Uhr

## MUSICAL

**West Side Story.** > Seebühne Bregenz, 21 Uhr

## TANZ

**Nachtrauschen. Nächtliches Tanztheater.** Choreografie: Claudia Roemmel > Thurgauisches Lehrerseminar Kreuzlingen, 21 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**Null 71 presents: Sentinel Soundsystem.** > Kugl St. Gallen, 23 Uhr

## DIVERSES

**Chäferfesch.** von schädlich über nützlich bis schmackhaft. Apéro, Vortrag, schmackhaftes Buffet > Frauenpavillon St. Gallen, 19 Uhr

## SAMSTAG 21.08

### KONZERT

**Openair Rheinau.** mit Yvonne Moore, Spleen, Spin Off, Blues Rooster und Heart of Stone > Rüedifahrwiese Rheinau, 15 Uhr

**Bischofszeller Gassenklänge.** Mit dem Robi Weber Jazz Quartett > Altstadt, Marktgasste Bischofszell, 19:30 Uhr

**Buchserfest.** Vom Club Krempel organisierte Konzerte > Parkplatz Hotel Rätia Buchs SG, 20 Uhr

**Ensemble Noldi Tobler.** Mundharmonika-Jazz > Schloss Dottenwil Wittenbach, 20 Uhr

**2. Verdi Openair Classic Wil.** Chorwerke und Arien aus bekannten Opern von Giuseppe Verdi > Hofplatz Wil SG, 20 Uhr

**Trilogy.** > Kugl St. Gallen, 21 Uhr

## FILM

**Dirty Dancing 2.** > Garten-Kino Eppenberg Bichwil, 20 Uhr

## THEATER

**Die Durchbohrung des Mondes mit Hilfe eines Kolossalbohrers.** Collage aus Humoresken, Szenen und Satiren des jungen Cechov. Theater Parfin de Siècle > Botanischer Garten St. Gallen, 20 Uhr

**Ost Side Story.** OpenOpera mit Hop o' my thumb > Curling Center Lerchenfeld St. Gallen, 20 Uhr

**Geschichten aus dem Wiener Wald.** Von Ödön von Horvath. Freilichtaufführung > Schlossgut Girsberg Kreuzlingen, 20:30 Uhr

## MUSICAL

**West Side Story.** > Seebühne Bregenz, 21 Uhr,

## KUNST

**Memorable Memory.** Führung mit Gianni Jetzer > Neue Kunst Halle St. Gallen, 18 Uhr

## VORTRAG

**Öffentliche Einführung.** in die Bibliotheksbenutzung > Kantonsbibliothek Vadiana St. Gallen, 10 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**Barca Italiana.** > Bodensee-Schiffe Romanshorn, 20 Uhr

**DJ Rasinjaaya.** Reggae, Ragga, Dancehall > Grabenhalle St. Gallen, 21 Uhr

**Danceria.** unter dem Motto «Tanz, lebe, geniesse» > Tanzschule Wingling (Lagerhaus) St. Gallen, 21 Uhr

## DIVERSES

**Jubiläum: Tag der offenen Tür.** Einblick in die Arbeit der Stiftung Kinderdorf Pestalozzi, mit interkulturellem kulinarischem Angebot > Kinderdorf Pestalozzi Trogen, 9 Uhr

**Bibliodrama.** > Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 9:15-15:45 Uhr

**Adlerbrockli.** > Adlergasse St. Gallen, 10-16 Uhr

## VORTRAG

**Nachtgreife - Lebende Eulen.** aus dem Greifvogelpark Buchs > Naturmuseum St. Gallen, 10:15 Uhr

## DIVERSES

**Tausend und eine Nacht.** Unterhaltung mit der Suzana Orient Tanzschule (für Frauen und Männer) > Frauenpavillon St. Gallen, 11 Uhr

## MONTAG 23.08

### KONZERT

**session room serie 10.** Jam-Session. > Alte Kaserne Winterthur, 20:30 Uhr

## FILM

**Harry Potter, Der Gefangene von Askaban.** > Garten-Kino Eppenberg Bichwil, 20 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**MFW-Dessert-Parties.** Musikalische Schlemmereien > Albani Music Club Winterthur, 22 Uhr

## DIENSTAG 24.08

### KONZERT

**Tschäss ond Wooscht mit Superstecher.** > Kugl St. Gallen, 17 Uhr

**session room serie 10.** Jam-Session > Alte Kaserne Winterthur, 20:30 Uhr

## FILM

**Harry Potter, Der Gefangene von Askaban.** > Garten-Kino Eppenberg Bichwil, 20 Uhr

## THEATER

**Die Durchbohrung des Mondes mit Hilfe eines Kolossalbohrers.** Collage aus Humoresken, Szenen und Satiren des jungen Cechov. Theater Parfin de Siècle > Botanischer Garten St. Gallen, 20 Uhr

**Ost Side Story.** OpenOpera mit Hop o' my thumb > Curling Center Lerchenfeld St. Gallen, 20 Uhr

## SONNTAG 22.08

### KONZERT

**Swiss Old Time Session.** Jazzmatinée mit Brunch > Altes Zeughaus Herisau, 9:30 Uhr

**Openair Rheinau.** mit Mogus, Scaramanga, Ks Gap und Waidele Conversation > Rüedifahrwiese Rheinau, 10 Uhr

**Leschetizky-Trio Wien.** > Probstei St. Gerold, 17 Uhr

**St.Galler Kammerensemble.** > Gemeindezentrum, unterer Vorplatz Rehetobel, 20 Uhr

## FILM

**Dirty Dancing 2.** > Garten-Kino Eppenberg Bichwil, 20 Uhr

## THEATER

**Die Durchbohrung des Mondes mit Hilfe eines Kolossalbohrers.** Collage aus Humoresken, Szenen und Satiren des jungen Cechov. Theater Parfin de Siècle > Botanischer Garten St. Gallen, 18 Uhr

## MUSICAL

**West Side Story.** > Seebühne Bregenz, 21 Uhr

## KUNST

**Günther Wagner/Laurent Reypens.** Skulpturen und Bilder. Vernissage > Kunsthalle Arbon, 11 Uhr

**Von Angesicht zu Angesicht.** Führung > Kunstmuseum St. Gallen, 11 Uhr



## TITO & TARANTULA

### From Dusk til Grabenhalde

Im Film «From Dusk til Dawn» spielen sie in einer Bar namens Titty Twister, verwandeln sich in Vampire und sind die einzigen Nicht-Menschen, die das Schlachtfest von George Clooney und Abenteuergeführten überleben: Die Rede ist von Tito & Tarantula, die dank ihrem Auftritt im Soundtrack zum Streifen von Regisseur Robert Rodriguez Kultstatus erlangten. Mit weiteren Filmauftritten, Soundtracks, aber auch regulären Platten haben Sänger Tito Larriva, Gitarrist Peter Atanasoff und Schlagzeuger Johnny Vatos Hernades ihren Ruf gefestigt, zuletzt mit dem vor zwei Jahren zusammen mit der kanadischen Bassistin Jo Perry veröffentlichten Album «Andalucía». Den darauf eingespielten Wüstenrock präsentiert die Band nun auf Tournee, die sie aus der Dämmerung der Konzertsäle Europas unter anderem in die weisgetünchte Grabenhalde führt. Bleibt zu hoffen, dass die schweren Jungs nicht geblendet sind, sondern liefern, was ihre Live-Shows versprechen: Schweissreibenden Rock.

**Freitag, 13. August, 21 Uhr, Grabenhalle St.Gallen**  
Vorverkauf: Comedia und Bro-Records. Mehr Infos: [www.grabenhalle.ch](http://www.grabenhalle.ch)



**Portobello.** Guitar-Drive Alternative Pop > Albani Music Club Winterthur, 22:15 Uhr

## FILM

**Harry Potter, Der Gefangene von Askaban.** > Garten-Kino Eppenberg Bichwil, 20 Uhr

## THEATER

**Die Durchbohrung des Mondes mit Hilfe eines Kolossalbohrers.** Collage aus Humoresken, Szenen und Satiren des jungen Cechov. Theater Parfin de Siècle > Botanischer Garten St. Gallen, 20 Uhr

**Ost Side Story.** OpenOpera mit Hop o' my thumb > Curling Center Lerchenfeld St. Gallen, 20 Uhr

## KUNST

**Von Angesicht zu Angesicht.** Führung > Kunstmuseum St. Gallen, 18:30 Uhr

## CLUBBING | PARTY

**Appenzeller Musik.** > Hotel Hof Weissbad, 20-22 Uhr

**Live Jazz.** > August Bar St. Gallen, 20 Uhr

## DIVERSES

**Mittagstisch.** > Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 12 Uhr

**Tellspiele Altdorf 2004**  
14. August - 16. Oktober  
Mit spannenden Aktionen Drumherum  
Neuinszenierung von Louis Naef

Tickets: Tourist Info Uri  
Telefon +41 (0)41 872 01 70  
[www.tellspiele-altdorf.ch](http://www.tellspiele-altdorf.ch)  
Ermässigte RailAway/SBB-Kombitickets.  
Erhältlich an Ihrem Bahnhof oder bei  
Rail Service 0900 300 300 300 (CHF 1.19/Min.)

TELLSPIELE  
ALTDORF 2004  
100 Jahre  
William Tell von  
Friedrich Schiller  
Die Schweiz  
meet mit William  
die SCHILLERNGOSS Kulturschweiz 2004

## Werkbeiträge 2004 des Kantons St.Gallen



Sie richten sich an Kunstschaefende  
in den Sparten

**Angewandte Kunst  
Bildende Kunst  
Musik  
Literatur  
Film  
Theater/Tanz**

welche seit mindestens 1. Mai 2003 ihren gesetzlichen Wohnsitz im Kanton St.Gallen haben. Für die Sparte Film als übergreifenden Schaffensbereich mit vorwiegend aussersanktgallicischen Zentren wird ein ständiger auswärtiger Wohnsitz für Personen anerkannt, die einen bedeutenden Teil ihres Lebens im Kanton St.Gallen verbracht oder mit diesen Beziehungen pflegen.

**Informationen und Anmeldeformular** erhalten Sie beim Amt für Kultur, «Werkbeiträge», Regierungsgebäude, 9001 St.Gallen, unter [www.sg.ch/kultur](http://www.sg.ch/kultur) oder bei Esther Hungerbühler 071 229 43 29. Anmeldeschluss ist der 5. September 2004.

**GBS**

Gewerbliches  
Berufs- und  
Weiterbildungszentrum  
St.Gallen

**WB**

**Weiterbildung**  
Davidstrasse 25  
9000 St.Gallen  
Telefon 071 220 86 76  
Fax 071 220 86 58  
[www.gbstg.ch](http://www.gbstg.ch)

## Weiterbildung

### Kurse für Gestaltung

- Grundlagen-Kurse, Kunsbetrachtung
- zwei- und dreidimensionales Gestalten
- Fotografie, Typografie, Kalligrafie

### Mediendesign

- MAC OS X (Grundlagenkurse)
- InDesign, Illustrator, Photoshop, Acrobat, QuarkXPress
- Videokunst, Trickfilm-Animation, Digitale Fotografie, Website-Erstellung

### Lehrgänge

- Visuelle Kommunikation HFG
- Weiterbildungsjahr Farbe-Form-Raum FFR
- Typografischer Gestalter

### Fremdsprachen

- Spanisch, Italienisch, Englisch (inkl. Diplomkurse)

Gerne organisieren wir für Sie auch Kurse, welche die spezifischen Bedürfnisse Ihres Unternehmens abdecken.

Verlangen Sie die aktuellen Kursunterlagen.

eine Bildungsinstitution  
des Kantons St.Gallen

**djembe plus**  
musikstudio markus brechbühl

- ◆ Djembeunterricht
- ◆ Kurse/Workshops
- ◆ Konzerte

bahnhof bruggen  
postfach, ch-9014 st. gallen  
tel./fax ++41/(0)71-279 22 25  
<http://www.djembeplus.ch>  
e-mail: [info@djembeplus.ch](mailto:info@djembeplus.ch)



## DONNERSTAG 26.08

### KONZERT

**Caffecorretto.** Italopunk > Albani Music Club Winterthur, 22:15 Uhr

### THEATER

**Die Durchbohrung des Mondes mit Hilfe eines Kolossalbohrers.** Collage aus Humoresken, Szenen und Satiren des jungen Cechov. Theater Parfin de Siècle > Botanischer Garten St. Gallen, 20 Uhr  
**Ost Side Story.** OpenOpera mit Hop o' my thumb > Curling Center Lerchenfeld St. Gallen, 20 Uhr

### CLUBBING | PARTY

**Überleb.bar.** > Kraftfeld Winterthur, 20 Uhr  
**Salsa Night.** > Spielboden Dornbirn, 21 Uhr

## FREITAG 27.08

### FILM

**Frauen hinter der Kamera.** > Frauenpavillon St. Gallen, 19 Uhr  
**The Day after Tomorrow.** > Garten-Kino Eppenberg Bichwil, 20 Uhr  
**S'Läbe isch wiemes Lied.** Roadmovie über Lieermacher Sarbach > Kraftfeld Winterthur, 21 Uhr

### THEATER

**Die Durchbohrung des Mondes mit Hilfe eines Kolossalbohrers.** Collage aus Humoresken, Szenen und Satiren des jungen Cechov. Theater Parfin de Siècle > Botanischer Garten St. Gallen, 20 Uhr

### MUSICAL

**Miss Saigon.** Musical von Claude-Michel Schönberg, Richard Maltby Jr., Alain Boublil > Theater St. Gallen, 20 Uhr

### LITERATUR

**Märchen aus Israel.** Märchenabend mit der Gruppe Schischala > Katharinensaal St. Gallen, 20 Uhr

### DIVERSES

**Kernbeissers: nehmen - geben - leben.** Chancons von Inga und Wolf Buchinger zu bearbeiteten Bibeltexten > Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 18:30 Uhr

**Fledermäuse auf der Jagd.** Exkursion zu den Dreieichen > Naturmuseum St. Gallen, 19:30-22 Uhr

**Spielabend.** > Kultur Cinema Arbon, 19:30 Uhr

## SAMSTAG 28.08

### KONZERT

**Starch Addition.** Am Strassenfest > Bahnhofplatz Ebnat-Kappel, 21 Uhr

**Rub-A-Dub Club.** Real Rock Sound (SH) & Ruff Pack Int. (Biel) > Kraftfeld Winterthur, 22 Uhr

### FILM

**The Day after Tomorrow.** > Garten-Kino Eppenberg Bichwil, 20 Uhr  
**cineclub: fresa y chocolate.** > Casa Latinoamericana St. Gallen, 19:30 Uhr

### THEATER

**Die Durchbohrung des Mondes mit Hilfe eines Kolossalbohrers.** Collage aus Humoresken, Szenen und Satiren des jungen Cechov. Theater Parfin de Siècle > Botanischer Garten St. Gallen, 20 Uhr

### MUSICAL

**Miss Saigon.** Musical von Claude-Michel Schönberg, Richard Maltby Jr., Alain Boublil > Theater St. Gallen, 20 Uhr

### KUNST

**Peru 1974-1977: Volksweisheit auf Reisen.** Finissage der Fotoausstellung von Jost Baumgartner > Casa Latinoamericana St. Gallen, 17:30 Uhr

### VORTRAG

**Öffentliche Einführung.** in die Bibliotheksbenutzung > Kantonsbibliothek Vadiana St. Gallen, 10 Uhr

### CLUBBING | PARTY

**Barca Italiana.** > Bodensee-Schiffe Romanshorn, 20 Uhr

**Tango Argentino mit Livemusik.** > Lagerhaus St. Gallen, 21:30 Uhr

**MFW-Dessert-Parties.** Musikalische Schlemmereien > Albani Music Club Winterthur, 22 Uhr

### DIVERSES

**Ostwestrock-Börse.** Rund um die Musik kann alles verkauft werden: akustische und elektronische Musikinstrumente, Musik- und Studio-Equipment, Licht, DJ-Stuff, Audio/Hifi, CD, DVD, Schallplatten, Noten, Musikalien. > Kugl St. Gallen, 9-16 Uhr

**Klangbilder.** Ein Kurswochenende zum Experimentieren mit intuitivem Singen und Malen > Sonderschule für Kinder mit Wahrnehmungsstörungen St. Gallen, 9:30-17:30 Uhr

**Adlerbrockli.** > Adlergasse St. Gallen, 10-16 Uhr

**Tango Argentino Einsteigerworkshop.** > Lagerhaus St. Gallen, 14 Uhr  
**Fussballmatch.** FCSG - FC Basel > Espenmoos St. Gallen, 19:30 Uhr

## SONNTAG 29.08

### KONZERT

**Flöte und Klavier.** mit Maria Piccini (Flöte) und Andreas Haefliger (Klavier) > Probstei St. Gerold, 17 Uhr

**Moritz Peter Quartett.** > Romantik-Hotel Säntis Appenzell, 20 Uhr

**Velma.** Electropop Extravaganza > Albani Music Club Winterthur, 22:15 Uhr

### FILM

**The Day after Tomorrow.** > Garten-Kino Eppenberg Bichwil, 20 Uhr

### MUSICAL

**Miss Saigon.** Musical von Claude-Michel Schönberg, Richard Maltby Jr., Alain Boublil. > Theater St. Gallen, 14:30 Uhr, 20 Uhr

### TANZ

**Libertango.** Mittanzen kostet 10 Fr., Zuschauen ist kostenlos > Stadtpark St. Gallen, 17-21 Uhr

### VORTRAG

**Volkskundliches rund um Taschenuhren.** Führung durch die Ausstellung > Museum Herisau Herisau, 11 Uhr

### DIVERSES

**Klangbilder.** Ein Kurswochenende zum Experimentieren mit intuitivem Singen und Malen > Sonderschule für Kinder mit Wahrnehmungsstörungen St. Gallen, 9:30-17:30 Uhr

## MONTAG 30.08

### KONZERT

**Biggles.** Singer/Songwriter > Albani Music Club Winterthur, 22:15 Uhr

## DIENSTAG 31.08

### KONZERT

**Tschäss ond Wooscht mit Superstecher.** > Kugl - St. Gallen, 17 Uhr

**Slam Revue.** Disko-Schlamm mit Sahnehäubchen und Spoken Word mit Zeremonienmeister Tom Combo. > Albani Music Club Winterthur, 22 Uhr

### DIVERSES

**Sitzen in der Stille.** > Offene Kirche St. Leonhard St. Gallen, 12:15-13:15 Uhr



### GEHEIMNISSE DER FINSTERNIS

Nachtleben im Naturmuseum

Der Mensch begegnet der Dunkelheit als tagaktives Wesen mit Zwiespalt. Einerseits steckt in ihm eine tief verwurzelte Angst vor den lichtlosen Abgründen, andererseits hat er dank technischen Entwicklungen im Verlauf der Jahrhunderte Licht ins Dunkel gebracht und lässt sich von den dabei gemachten Entdeckungen faszinieren. In einer Sonderausstellung zeigt das St.Galler Naturmuseum noch bis in den Oktober hinein, wer im Tierreich nachts unterwegs ist und wer sich daneben die Dunkelheit als ökologische Nische ausserkoren hat. Anhand von Präparaten und eindrücklichen Bildern kann der Besucher abtauchen in die Welt der Nacht, der Höhlen und der Tiefsee. Ein Teil der Schau wird im Dunkeln präsentiert und kann mit Hilfe von Taschenlampen erforscht werden. Neben der Ausstellung wird mit spannenden Veranstaltungen aufgewartet: So unter anderem am Freitag, 27. August (19:30-22 Uhr) mit einer Exkursion zu den Fledermäsen auf Dreieichen oder – zu unserer speziellen Freude – am Mittwoch, 15. September, um 19 Uhr mit einem Vortrag über die St.Galler Stadtfuchse.  
 noch bis 10. Oktober, Naturmuseum St.Gallen  
 Di-Fr, 10-12 und 14-17 Uhr, Mi bis 20 Uhr, Sa und So von 10-17 Uhr

**30. jazz festival willisau aug 26-29**

[www.jazzwillisau.ch](http://www.jazzwillisau.ch)

**Konzert 1:**  
Do. 26. Aug. 20.00  
**ACCOUSTICS**  
Heiri Känzig Group feat. Mark Feldman  
E.S.T. Esbjörn Svensson Trio

**Konzert 2:**  
Fr. 27. Aug. 20.00  
**DIGILOGUES**  
Nya  
Adrian Sherwood/Tackhead  
DJ Spooky/Matthew Shipp Trio

**Konzert 3:**  
Sa. 28. Aug. 14.30  
**N.Y. GUITARS**  
Raw Meat/Elliot Sharp-  
Melvin Gibbs-Lance Carter  
Marc Ribot's Spiritual Unity  
feat. Henry Grimes

**Konzert 4:**  
Sa. 28. Aug. 20.00  
**VARIETY**  
Rebekka Bakken and Band  
Dave Liebman solo  
Joshua Roseman Unit

**Konzert 5:**  
So. 29. Aug. 14.30  
**MEETINGS**  
Irène Schweizer-Fred Anderson-Hamid Drake  
Minneapolis Band

**Konzert 6:**  
So. 29. Aug. 20.00  
**JUBILEE FINALE**  
Xu Fengxi-Wu Wei  
Vienna Art Orchestra  
"Big Band Symphonie"

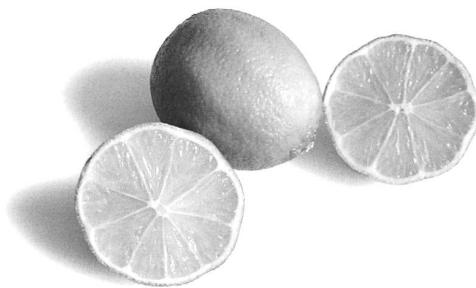
**Im Zelt:**  
Do 26. Aug. 18.00 Fr 27. Aug. 18.00 Sa 28. Aug. 12.00 So 29. Aug. 12.00  
En Plein Elliot Antiseptic Jazz Horch-X-Tra

**Stadtmühle:**  
Fr 27. Aug. 18.00 Sa 28. Aug. 12.00 So 29. Aug. 12.00  
Anton Brühin Lauren Newton Malcolm Braff



#### MEDITERRAN ESSEN & TRINKEN

Das Mittelmeer ist das Meer der Kontraste und der Gegensätze. Diesen Gegensätzen spüren wir nach uns lassen sie in unserer Küche aufleben. Limon repräsentiert die mediterrane Küche mit ihren vielfältigen Nuancen.



**Restaurant Limon**, Linsebühlstrasse 32, 9000 St. Gallen, Tel 071 222 9 555, [mittelmeer@limon.ch](mailto:mittelmeer@limon.ch), [www.limon.ch](http://www.limon.ch)  
Öffnungszeiten: Montag - Donnerstag 09.00 - 24.00, Freitag - Samstag 09.00 - 01.00, Sonntag 11.00 - 23.00

# AUSSTELLUNGEN

## KUNST

**Hallen für Neue Kunst.** Baumgartenstr. 23 Schaffhausen, 052 625 25 15, [www.modern-art.ch](http://www.modern-art.ch)  
Di-Sa, 15-17 Uhr; So, 11-17 Uhr

> **Ständige Einrichtung.** Werke von Carl Andre, Joseph Beuys, Dan Flavin, Donald Judd, Jannis Kounellis, Sol LeWitt, Richard Long, Robert Mangold, Mario Merz, Bruce Naumann, Robert Ryman, Lawrence Weiner

**Klubschule im HB.** Bahnhofplatz 2, St. Gallen Mo-Fr, 8-22 Uhr; Sa, 9-16 Uhr; So, 9-14 Uhr  
> **Hans Schweizer.** Grafik 1966-1975 > bis 5.8.

**Kulturzentrum am Münster.** Wessenbergstr. 43, Konstanz, 0049 7531 90 09 00  
> **Werke von Tomi Ungerer.** > bis 19.9.

**Kunsthalle Arbon.** Grabenstr. 6, Arbon 071 446 94 44, [www.kunsthallebaron.ch](http://www.kunsthallebaron.ch)  
Mi-Fr, 17-19 Uhr, Sa/So, 14-17 Uhr  
> **Stefan Inauen / Denis Eggengerer.** Sandkastenverwandtschaft > bis 17.7.  
> **Günter Wagner/Laurent Reypens.** Skulpturen und Bilder > 22.8.-25.9.

**Kunsthalle Wil im Hof.** Marktgasse 88, Wil 071 911 77 71, Do-So, 14-17 Uhr  
> **Martina Vontobel.** Intervall > bis 11.7.

**Kunsthalle Ziegelhütte.** Ziegeleistr. 14, Appenzell, 071 788 18 60  
Di-Sa, 14-17 Uhr, So, 11-17 Uhr  
> **Carl Walter Liner.** Landschaften und Stadtansichten > bis 17.10.

**Kunsthaus.** Karl Tizian Platz, Bregenz, 0043 5574 48 59 4-0, Di/Mi/Fr/Sa/So, 10-18 Uhr; Do, 10-21 Uhr  
> **Jenny Holzer.** Truth Before Power > bis 5.9.

**Kunsthaus.** Im Volksgarten, Glarus, 055 640 25 35, [www.kunsthausglarus.ch](http://www.kunsthausglarus.ch)  
Di-Fr, 14-18 Uhr, Sa/So, 11-17 Uhr  
> **Bettina Graf, Lill Tschudi, Pierre Vadi, Philippe Decrauzat.** Lieblingsbilder aus der Sammlung > bis 1.8.

**Kunstmuseum.** Museumstr. 32, St. Gallen 071 242 06 74, Di-Fr, 10-12 Uhr, Di/Do/Fr, 14-17 Uhr, Mi, 14-20 Uhr; Sa/So, 10-17 Uhr  
> **Von Angesicht zu Angesicht.** Das Antlitz des Menschen in der Kunst > bis 14.11.  
> **Andy Warhol.** Self-Portraits > bis 12.09.

**Kunstmuseum.** Museumstr. 52, Winterthur 052 267 51 62, 052 267 58 00, [www.kmw.ch](http://www.kmw.ch)  
Mi-So, 10-17 Uhr, Di, 10-20 Uhr  
> **Karim Nureldin.** Gewinner des 4. Manor Kunstreispris > bis 15.8.  
> **Clara Friedrich.** > bis 22.8.  
> **David Rabinowitch.** Construction of Vision Drawings (1969-1975) > bis 5.12.

**Kunstmuseum Liechtenstein.** Städte 32, Vaduz, 0041 0423 235 03 00, [www.kunstmuseum.li](http://www.kunstmuseum.li), Di/Mi/Fr/Sa/So, 10-17 Uhr, Do, 10-20 Uhr  
> **Andy Warhol.** The Late Work. Zu sehen sind Werke aus den Serien Oxidations, Rorschachs, Toys und Camouflagens > bis 12.9.

**Kunstmuseum des Kantons Thurgau.** Kartause Ittingen, Warth 052 748 41 20, [www.kunstmuseum.ch](http://www.kunstmuseum.ch), Mo-Fr, 14-17 Uhr, Sa/So, 11-17 Uhr  
> **Einsichten.** mit Marianne Ulrich > bis 25.7.  
> **Ernst Thoma: Landscape V.** > 15.8.-19.12.



## ABENTEUER IM KOPF

Sommerlicher Lesestoff in der Wyborada

Der Kluge reist bekanntlich im Zuge – oder aber, könnte man ergänzen, im Kopf. Wer über den Sommer hier bleibt, kann von der Frauenbibliothek Wyborada aus zu den tollkühnsten Abenteuern und Gedankenfahrten aufbrechen: In einem speziellen gelben Bücherschrank gibt's ausreichend Stoff für vergnügliche Lesestunden an lauen Sommerabenden. Ab dem 2. August übrigens wartet die Wyborada mit erweiterter Öffnungszeiten auf: Montag, Mittwoch und Donnerstag ist sie von 14 bis 18 Uhr, Freitag von 15 bis 19 Uhr und Samstag von 13 bis 16 Uhr geöffnet.

Frauenbibliothek Wyborada, Lagerhaus, Davidstrasse 42, St.Gallen, Tel. 071 222 65 15

**Jüdisches Museum.** Schweizer Str. 5, Hohenems 0043 5576 73 98 90, [www.jm-hohenems.at](http://www.jm-hohenems.at)  
Di-So, 10-17 Uhr

> **...lange Zeit.** in Österreich - 40 Jahre Arbeitsmigration > bis 3.10.

**Museum Appenzell.** Hauptgasse 4, Appenzell 071 788 96 31, [www.ais.ch](http://www.ais.ch)  
täglich 10-12 Uhr/14-17 Uhr  
> **Herz: Organ, Symbol, Objekt.** > bis 5.9.

**Museum Herisau.** Am Kirchplatz, Herisau 071 353 61 11, [www.herisau.ch/de/bildung/museen/](http://www.herisau.ch/de/bildung/museen/)  
Sa/So, 11-16 Uhr

**Naturmuseum.** Museumstr. 32, St. Gallen 071 242 06 70, [www.naturmuseumsg.ch](http://www.naturmuseumsg.ch)  
Di-Fr, 10-12 Uhr/14-17 Uhr, Sa/So, 10-17 Uhr  
> **Nachtleben.** Geheimnisse der Finsternis > bis 10.10.

**Völkerkundemuseum.** Museumstr. 50, St. Gallen, 071 242 06 43; Di-Fr, 10-12 Uhr/14-17 Uhr, Sa/So, 10-17 Uhr  
> **Geknüpfte Paradiese.** Orientteppiche des 19. und 20. Jahrhunderts (Ausstellung bis 31. Dezember 2004) > bis 30.12.

## SONSTIGE

**Ausbildungszentrum Schloss Wolfsberg.** Ermatingen, 071 663 51 51, [www.wolfsberg.com](http://www.wolfsberg.com)  
Mo-Do, 8-20 Uhr, Fr, 8-17 Uhr  
> **A.T. Schaefer.** Die beiden Seiten des Mondes - Fotografien > bis 9.7.

**Bodyman-Literaturhaus.** Am Dorfplatz 1, Gottlieben, 071 669 28 47, [www.bodymanhaus.ch](http://www.bodymanhaus.ch)  
> **Heinrich Ernst Kromer.** > bis 17.10

**Casa Latinoamericana.** Eisengasse 5, St. Gallen, 071 227 05 50  
> **Peru 1974-1977: Volksweisheit auf Reisen.** Fotoausstellung von Jost Baumgartner > bis 28.8.

**Gino's Kunstcafe.** Marktgasse 43, Wil  
> **Maria Zrakic.** Bilder > bis 17.07.

**Güterschuppenareal beim Hafen.** Romanshorn  
> **Seestück; basic(s)II.** Kunstprojekt von stefenschöni > bis 9.7.; Finissage 19 Uhr

**Hirslanden Klinik am Rosenberg.** Hasenbühlstrasse 11, Heiden, 071 898 52 52  
> **Irmgard Hildebrand.** Bilderausstellung > bis 3.07.

**Hotel Schloss Wartensee.** Postfach, Rorschacherberg, 071 858 73 73, [www.wartensee.ch](http://www.wartensee.ch)  
> **Werner Haselmeier.** Malerei > bis 17.10.

**zeighaus dorfkunst.** Flawil  
> **Michael Hug feat. unknown.** Ein Fotograf und ein Künstler der GraffitiSzene > bis 5.7.  
> **figures & graffiti.** Von Michael Hug, Fotograf, und Andy Cozzio, Graffiti-Writer > bis 24.7.  
> **Norbert Rechsteiner.** Comic Strips > 13.8.-20.9.

## GALERIEN

**Erker-Galerie.** Gallusstr. 32, St. Gallen, 071 222 79 79, Di-Fr, 10-12 Uhr/14-18 Uhr, Sa, 10-16 Uhr  
> **Giuseppe Capogrossi, Mark Tobey etc.** Grafik aus der Erker-Presse > bis 28.8

**Galerie Adrian Bleisch.** Schmiedegasse 5, Arbon, 071 446 38 90  
> **simple.** Werke und Objekte von Charles Boetschi, Davis Bürkler, Mathias Spescha, Peter Stäheli und Niklaus Lenherr > bis 4.7

**Galerie Otto Bruderer.** Mittelstr. 235, Waldstatt 071 351 67 42, [www.ottobruderer.ch](http://www.ottobruderer.ch)  
Jeden 1. im Monat, 10-16 Uhr  
> **Wo finde ich hier noch eine Blume.** Sonderausstellung zu besonderen Aspekten von Bruderers Schaffen. > ab 3.7.

**Galerie Paul Hafner (Lagerhaus).** Davidstr. 40, St. Gallen, 071 223 32 11  
Di-Fr, 14-18 Uhr; Sa, 11-16 Uhr  
> **Karin Schwarzbek.** Fuchsgarten > bis 3.7.

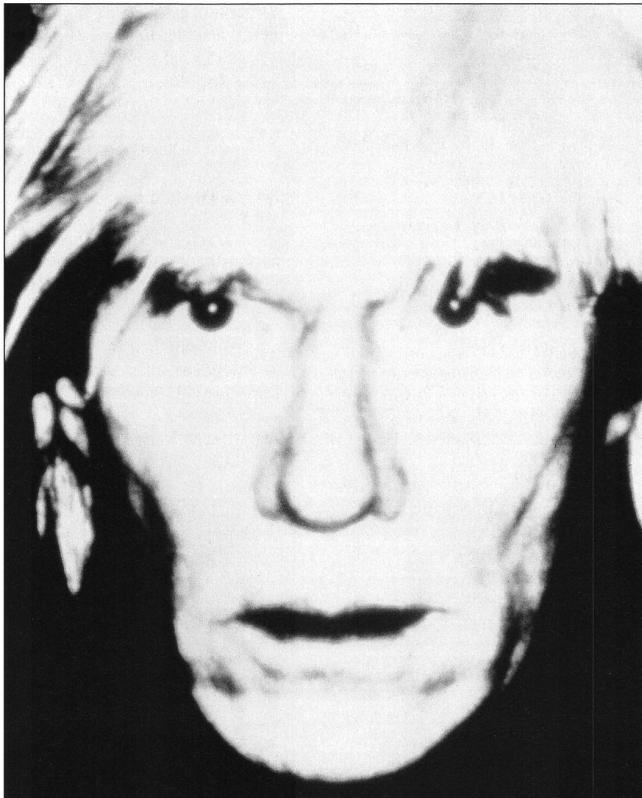
**Galerie W.** Seearle 6, Heiden, 071 891 14 40; Mi-Fr, 15-18 Uhr; Sa/So, 14-17 Uhr  
> **Textile Kunst.** Therese Hächler und Ficht Tanner > 19.8.-12.9.

## MUSEEN

**Appenzeller Volkskunde-Museum.** Postfach 76, Stein AR, 071 368 50 56, Di-Sa, 10-12 Uhr  
Mo-Sa, 13.30-17 Uhr; So, 10-17 Uhr

> **Kräuter & Säfte.** Heilen im Appenzellerland gestern, heute und morgen > bis 7.11.

**Historisches Museum.** Museumstr. 50, St. Gallen, 071 242 06 42, [www.hmsg.ch](http://www.hmsg.ch)  
Di-Fr, 10-12 Uhr/14-17 Uhr; Sa/So, 10-17 Uhr  
> **L'Histoire c'est moi.** 555 offizielle Versionen der Schweizer Geschichte 1939-1945 > bis 19.9.



Andy Warhol, Self-Portrait, 1986. © 2004, Andy Warhol Foundation/ARS, New York/Pro Litteris, Zürich

# Andy Warhol

Self-Portraits

Kunstverein St.Gallen

Kunstmuseum

13. Juni – 12. September 04

Die Ausstellung in St.Gallen wird unterstützt von: Alexander Schmidheiny Stiftung, Lotteriefonds des Kantons St.Gallen, Stadt St.Gallen, Bank CA St.Gallen, Helvetia Patria Versicherungen und Raiffeisen-Gruppe Schweiz.



Andy Warhol, Mao, 1972. Andy Warhol Museum Pittsburgh © 2004, Andy Warhol Foundation/ARS, New York/Pro Litteris, Zürich

# Andy Warhol The Late Work

13. Juni – 12. September 04

**KUNSTMUSEUM  
LIECHTENSTEIN**

**VPBANK**

# KURSE

## KÖRPER

### BEWEGEN lassen.....

> Christina Fischbacher Cina, dipl. Bewegungspädagogin SBTG, Studio 8, Teufenerstrasse 8, St.Gallen, 071 223 55 40 /// Di/Do/Fr vormittags, mittags, nachmittags, abends

### Aku-Yoga.

Dehnung und Lockerung aus Ost und West > Hetti Werker, Davidstrasse 11, St.Gallen

(Physiotherapie und Akupunkturmassage) 071 222 10 70 /// Di 12:20–13:20 Uhr

### Dynamic Hatha Yoga.

Fortlaufende Kurse in Kleingruppen > Yogasala, Martin Egster, Andreasstrasse, St.Gallen, 071 755 18 78 /// abends

### Atemtherapie nach Middendorf.

Einzelbehandlung oder Gruppe nach Vereinbarung

> Verena Neukom, 071 222 38 26

### Atem, Bewegung und Musik.

> R. Leuenberger, 076 457 13 37 /// Di morgens/mittag/abends, Mi abends

### Bewegungs- u. Ausdrucksspiel für Kinder.

5–9 Jahre > B. Schällibaum, 071 223 41 69 /// Sala, Do 16:45–18 Uhr

### Body-Mind Centering®.

Bewegung–Wahrnehmung–Entspannung–Tanz; Kurse und Einzelarbeit, "im fluss" > Katharina Bamberger, 078 891 98 04, k.bamberger@bluewin.ch /// Fr 16–18:30 Uhr

### Entspannungsgymnastik für Frauen ab 40.

> B. Schällibaum, 071 223 41 69, Sala ///

Do 18:30–19:30 Uhr

### Integrative Körperarbeit, IKA.

Prozessbegleitende Einzelgesetzungen: Selbstverfahrung, Persönlichkeitsentwicklung > Gabriele Mösl, Praxis Vadianstr. 40, St.Gallen, 071 220 81 31

### KO.KOO-Seminar und Performance Research.

Tanz, Stimme, Klang

> R. Schmalz Trogen, 071 344 43 38/39 /// Do/Do

19–22 Uhr und Mo/Di 8:30–16 Uhr

### Körperarbeit/Tanz.

> Gisa Frank, Merkustr. 2 (nahe Bahnhof), St.Gallen, 071 877 20 37 /// Do 9:20–10:40 Uhr

### Körpertraining/Improvisation.

> Gisa Frank, Heilpädagogische Schule, Speicherstr., St.Gallen, 071 877 20 37 /// Di 18:05–19:45 Uhr

### Tanz- und Bewegungstherapie.

Einzelgesetzungen: Begleitung/Persönlichkeitsentwicklung > I. Pfister-Quinter, Sala, Felsenstr. 83, St.Gallen, 071 222 11 31/// n.v.

### Geburtsvorbereitung in Bewegung.

Mit Entspannung, Atmung u. Wahrnehmung, Rückbildungsgymn. u. Babymassage > Lea Diem & Esther Lenz, dipl. Bewegungspädagoginnen, 071 461 28 50, www.inerwartung.ch

### Shiatsu und Äkupressur.

Einzelbehandlungen: Aktivierung der Selbstheilkräfte, körperliches und seelisches Wohlbefinden > Ute Amtmann 071/220 32 09

### Meridianübungen/Tanz.

Fortlaufende Gruppe: Körperbewusstsein, innere und äussere Wahrnehmung > Ute Amtmann 071/220 32 09

/// Do 17:30–19:30 Uhr

### Homöopathische Taschenapotheke.

Einführungskurse zur homöopathischen Behandlung von Akuterkrankungen. Kurstermine nach Absprache > Judith Thaler, Kant.appr Naturheilpraktikerin, St.Gallen, 071 288 68 22, www.homeopathie-forum.ch

### Erlernen Sie die DORN-Methode.

2 Tages Seminar für die einfache, wirkungsvolle Behandlung vieler Rücken- und Gelenkbeschwerden > in der NUEVA VISTA Praxis Ursula Elbe, Schartenstrasse 22, Rebstein, 071 777 22 29, info@nueva-vista.ch, www.nueva-vista.ch

## MUSIK

### Klangwelt Toggenburg.

Akkordzither-Angängerkurs Zither > Lorenz Mühlmann 9.–11.7.

Stimme und Körperkurs > Lisa Sokolok /// 12.–17.7. Wir sind Klang 2 > Margrit Schneider, Armin Bachofen /// 28.–30.7.

Rhythme en Mouvement-Schlagwerk für Rhythmus-Begeisterte > Pierre Favre /// 6.–8.8.

Improvisation Crashkurs für alle Instrumente > Martin Schumacher /// 27.–29.8.

Info: www.klangwelt-toggenburg.ch

**Djembe.** Westafrikanische Rhythmen und "Swiss Made" > Heiner Bolt, Win-Win-Markt, Cilanderstr. 17, Herisau, 071 374 10 38 /// Do 20:15–22 Uhr

### Neue Klangerfahrung mit Monochorden.

Klangmeditationen, Verkauf, Bau- und Spielküsse für den ungezwungenen Umgang mit Obertönen > Heinz Bürgin, Im Utewil, 9620 Lichtensteig, 071 988 27 63, www.pythagoras-instrumente.ch

**Magie der Stimme.** Vier Tage Stimme – spielerisch, befriedig, kräftig, unerwartet. > Bea Mantel, Hardwigstrasse 4, St.Gallen, 079 208 9 802, stimmraeume@ortasee.info

### Cellouunterricht.

Erfahrene Cellistin und Pädagogin erlaubt Cellouunterricht für Anfänger und Fortgeschritten > Bettina Messerschmidt, 071 278 50 09

### Musiktherapie.

Einzel- und Gruppentherapie mit Kindern, Jugendlichen, Erwachsenen > Margarith González-Rhyner, Musiktherapeutin SFMT, St.Gallen, 071 245 36 24

### Djembe – Westafrikanische Handtrommel.

Fortlaufender Gruppenunterricht, Workshops, Einzelunterricht > Markus Brechbühl, Djembelus Musikstudio, SBB Bahnhof Bruggen, St.Gallen, 071 279 22 25, Mobil 076 42 42 076, www.djembelus.ch

### Klavierunterricht.

Bei dipl. Klavierlehrer (auch Jazz und Improvisation) > Urs Gühr, St.Gallen/Trogen, 071/ 344 20 92

## TANZ

**Afrodance.** Workshops/Kurse mit Live–Percussion auf Anfrage > Jeannette Loosli Gassama, 071 911 88 37, www.afrodancer.ch

**Afro Tanz mit Live Percussion.** Westafrika und Karibik > Birgit Bolt, Tanzzentrum,Haggennstr. 44, St.Gallen, 079 240 62 65 /// Do 18:15–19:45 Uhr

### Meditation der Stille – Sacred Dance.

Tanz erleben. Einfache Kreistänze > Krisztina Sachs-Szakmáry, dipl. Tanzpädagogin SBTG, 071 288 31 92, // 1 x im Monat montags

### Kreistanz –<rockig>–traditionell–meditatív>.

2 x pro Monat im OKL St.Gallen, auch Workshops und Lehrgang > Adrian Gut Kreistanzschule ChoRa, Bischofszell, 071 422 57 09, www.kreistanz.ch

### Flamenco, Tanz und Rückengymnastik.

Kinder- und Rhythmis.

Taketina. Einführungstag u. fortlaufende Gruppen

Jazztanz. > Regina Karrer Manser,

Studio 071 222 27 14, P: 071 352 50 88

**Tanz und Körperarbeit.** für Frauen und Männer > I. Pfister-Quinter, Sala, Felsenstr. 83, St.Gallen, 071 222 11 31 /// Di 20–22 Uhr (14–tägl.)

### Freier Tanz zwischen Himmel und Erde.

> Nicole Lieberher, Tanz- und Bewegungsatelier Geltenwilenstr. 16, St.Gallen, 071 351 37 82

### Tanzimprovisation und Körperarbeit für Frauen.

> B. Schällibaum, 071 223 41 69, Sala /// Do 20–21:30 Uhr, Fr 17:30–19 Uhr

### Taketina – Rhythmische Körperarbeit.

> Urs Tobler, 071 277 37 29 /// Mi 18:30–21 Uhr

### Orientalischer Tanz, Bauchtanz.

> Petra Kralicek, Callanetics und Orientalisches Tanzstudio, Rorschacherstr. 139, St.Gallen, 071 244 05 24

### Tango Argentino.

Kurse für alle Niveaus > Tango Almacen, Lagerhaus 42, St.Gallen, 071 222 01 58, www.tangoalmacen.ch

### Tango Argentino.

Kurse und Workshops für Singles und Paare > Johanna Rossi, St.Gallen, 071 223 65 67, rossi@freesurf.ch

### Tanz und Bewegung.

für Kinder/Erwachsene, Eintauchen in Musik und Rhythmus, > Gabriela Karrer (dipl. Tanz- und Bewegungstherapeutin), 071 278 54 91 /// fortlaufende Kurse (Dienstag)

### Sacred Dance. Meditation des Tanzes.

Workshops, Weiterbildung, Organisation von Fachexperten > Krisztina Sachs-Szakmáry, Gemeindezentrum Halden, St.Gallen, 071 288 31 92 /// 14–tägl.: Mo 20–21:30 Uhr, Do 9:15–10:45 Uhr

### Tanzen für Kinder.

> Christine Enz, Multergasse 26, St.Gallen, 071 278 94 44 /// Di 17 Uhr

### Heil- Ritualtanz.

> Sabine Dankesreiter, 071 639 01 33, www.nurmada.ch

### Freier Tanz, Bewegung, Ausdruck.

> Brigitte Fuchs, Oberer Graben 37, 9000 St.Gallen, 071 288 65 09 /// Di 18:15–19:45 Uhr, 20–21:30 Uhr, fux1@gmx.ch

**Tanzimprovisation.** Fortlaufende Gruppe: Lustvolles Erleben von Bewegung und Körpersausruck, Wachsamkeit, Zentrierung > Ute Amtmann 071/220 32 09 /// Do 20–22 Uhr

## IG – TANZ TRAINING

Weiterbildung für Tanz- und Bewegungsschaffende, jeweils freitags 9–11Uhr, St.Gallen

Anmeldung: Cordelia Alder 071/ 793 22 43

### Zeitgenössischer Tanz.

> Christina Gehrig-Binder /// 20.8., 27.8., 3.9.,10.9.

### Zeitgenössischer Tanz.

> Monica Schnyder /// 17.9. und 24.9.

## FERNOST

### Achtsamkeit.

Praxis für Therapie und spirituelle Begleitung, Einzel- und Gruppenangebote > Beatrice Knechtle, Sati-Zen Lehrerin in der Tradition von Thich Nhat Hanh, Blumenbergplatz 7, St.Gallen, 071 222 16 38

### Wen-Do.

Selbstverteidigungskurse für Frauen und Mädchen > Katharina Fortunato-Furrer, Verein Selbstverteidigung Wen-Do, Ob, Graben 44, St.Gallen, 071 222 05 15, wendo.sg@bluewin.ch

/// Grundkurse: 18./19.9. Frauen, 6./7.11. Mädchen (13–15 Jahre), 27./28.11. Mädchen (8–10 Jahre), 11./12.12. Mädchen (10–12 Jahre)

### Aikido Einführungskurs.

> Härderli, 071 890 06 26 /// Mo 18–19:15 Uhr, 12x /// Fortgeschr: Mo/Mi/Fr 19:30–21 Uhr

### Taiji Quan, Qigong, Kung Fu (für Erwachsene und Kinder).

TCM. Taiji–Lehrerausbildung. Aufanken, Körper, Geist und Seele ins Gleichgewicht bringen. Schnuppertraining möglich, immer wieder Anfängerkurse > Info: Nicola Raduner 071 840 04 78,cwi-termine@seedesign.ch

### Qi Gong.

> Gisa Frank, Merkustr. 2 (nahe Bahnhof), St.Gallen, 071 877 20 37 /// Do 8–9:10 Uhr

### Grüne Tara.

Tibetisch-buddhistische Meditation. Fortlaufende Gruppe > Andrea Egster Ingold 071 244 31 48 /// 14–täglich Fr 19–20:30 Uhr

## MALEN

### Kunsttherapie - Malen.

Malatelier FOCUS > Alice Speck, Schillerstr. 1, St.Gallen, 071 277 71 04 /// Di 20 Uhr, Sa 9–16:30 Uhr

### kleine kunstschule.

Gestaltungsschule für Kinder und Jugendliche St.Gallen > Verein kleine kunstschule, Lucia Andermatt-Fritsche, 071 278 33 80

### Experimentelle Malerei.

> Atelier 17, Regula Baudenbacher, Sonnenhalde 17, Heiden, 071 891 30 16

### Malatelier: Begleitetes und Lösungsorientiertes Malen.

In Gruppen und Einzeln für Erwachsene > Cornelia Gross, 071 222 19 77, 079 796 04 13

### Begleitetes Malen für Kinder/Erwachsene.

In Gruppen oder Einzel > Karin Wetter, 071 223 57 60

### Mal-Atelier.

Einzel- oder Gruppenmalen, für Kinder und Erwachsene > Doris Bentele, Wittenbach, 071 298 44 53

### Malen – ein genussvolles und endloses Spiel.

> Malatelier Marlies Stahlberger, Schwabenstr. 7, St.Gallen, 071 222 40 01 // Mi–Sa

### Ausdrucksmalen.

Malatelier für Kinder und Erwachsene > Silvia Brunner, Brühlgasse 39, St.Gallen, 071 244 05 37, sbrunner@malraum.ch

## DREIDIMENSIONAL

### Dreh- und Modellierkurse.

Anfänger und Fortgeschritten > Edeltraut Krämer, Werkgalerie K, Schmiedgasse 22 Herisau, 071 351 71 70 od. 071 351 14 69 // Abendkurse 4 x 3 h,

19–22 Uhr und Samstagskurse 4 x 3 h, 9–13 Uhr

### Kleine kunstschule.

Gestaltungsschule für Kinder und Jugendliche St.Gallen > Verein kleine kunstschule, Lucia Andermatt-Fritsche, 071 278 33 80

### Mosaik Kurse.

> Maiken Offenhauser, Bühler,

071 793 27 63 // Wochenkurse auf Anfrage

### Vorbereitungskurs für gestalterische Berufsrichtungen.

Kurs 1 Beginn 9.8. 15x3 Stunden

Stunden, Kurs 2 Beginn 22.11. 15x3 Stunden > Lisa Schmid, Atelier Galerie, St.Gallen, 071 222 40 88 oder 071 223 37 01

## DIVERSES

### Im Kontakt mit der inneren Stimme.

Intuitionstraining > Ursula Elbe, in der NUEVA VISTA Praxis, Schartenstrasse 22, Rebstein, 071 777 22 29, info@nueva-vista.ch

### Familienaufstellung nach Bert Hellinger.

> Bernadette Tischhauser, St.Gallen, 071 222 49 29, bt@praxis-tischhauser.ch

### Leben aus der Vision.

Seminar zur Persönlichkeitsentwicklung und Mentaltraining > Irmi Durot, 076/340 13 95, irmi.durot@healing-arts.ch, www.healing-arts.ch

### Import-Export.

Einzel- und Gruppenunterricht in St.Gallen > Alain Bahugiar Grosz, Oberger Graben 22, 071 222 17 33

### Mehr persönliche Lebensqualität.

Mentaltraining, Mentalcoaching, Lebensbegleitung > Pia Clerici-Züger, dipl. Mentalcoach, St.Gallen, 071 244 30 61, mental.clerici@bluewin.ch

## INSTITUT FOR EXELLENCE

Kompetenzzentrum für Unternehmens-, Team- und Persönlichkeitsentwicklung, Sonderstrasse 7, 9034 Eggersriet, 071 870 07 10, info@ife-nlp.com, www.ife-nlp.com

### Ausbildungen.

Coaching mit NLP // Start 12.–14.8.

NLP Master Coach // Start 13.–15.1.05

### Seminare.

Im Gleichtgewicht zum Wohlfühlgewicht // Start 20.21.8.

Angst? frei mit NLP // 29.3.08

Allergie? frei mit NLP // 26./27.11

Transform Action – die Zukunft erfinden // 26.–28.8.

### Coachings.

Lebens- und Zeitmanagement bei Allergien, Ängsten // Termine auf Anfrage

### Horizonte.

Die Berufung zum Beruf machen // Start 20.9. (12 Wochen)

## DACHATELIER

ein Dachatelier, Teufenerstrasse 75, St.Gallen, 071 223 50 66

### Buchbinden.

/// 6.–8.7. oder 12.–15.7.

### Schweissen.

/// 5.–8.7. oder 18.–21.7.

### Kinder arbeiten mit Speckstein.

/// 7.7.

### Lithografie. Serigrafie. Druckwerkstatt.</h3



# BARATELLA

Franco Marchesoni

Täglich frische, hausgemachte  
Eier-Nudeln, Spinat-Nudeln, Spaghettini,  
Lasagne und Ravioli

Unterer Graben 20, St.Gallen, Telefon 071 222 60 33



Schweizerische Textilfachschule

# Vorbereitungskurs für gestalterische Berufe

|                             |                                 |
|-----------------------------|---------------------------------|
| Abendkurs, jeweils Dienstag | Kurs-Nr. 768                    |
| Kursdauer                   | 24. August 2004 - 15. März 2005 |
| Abendkurs, jeweils Freitag  | Kurs-Nr. 768                    |
| Kursdauer                   | 27. August 2004 - 18. März 2005 |

## **Modezeichnen/Modetrends**

|                                 |                                   |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| Grundkurs, jeweils Montagabend  | Kurs-Nr. 763                      |
| Kursdauer                       | 23. August - 22. November 2004    |
| Aufbaukurs, jeweils Montagabend | Kurs-Nr. 764                      |
| Kursdauer                       | 29. November 2004 - 14. März 2005 |

Malen nach der Intuition und Methode

Tageskurs, jeweils Dienstag und Donnerstag Kurs-Nr. 321  
Kursdauer 07. September 2004 - 11. Januar 2005

Kursort alle Kurse finden in St. Gallen statt  
Verlangen Sie die detaillierten Kursprogramme:  
Tel. 071 987 68 51 / E-mail: [mjud@stfschule.ch](mailto:mjud@stfschule.ch)  
Schweizerische Textilfachschule, Ebnaterstrasse 5  
CH-9630 Wattwil

**Neu und frisch. Ab 30. Juni 2004, 07.00 Uhr.**

Linsebühlstr. 37 | 9000 St.Gallen  
Fon 071 220 10 21 | Mobil 078 604 32 23

**Offen.** Mo-Sa: 07.00 - 01.00  
So: 10.00 - 00.00